ANALYSE ET TRAITEMENT
INFORMATIQUE
DE LA LANGUE FRANÇAISE

STRange Thursday :
Infographie et supports de communication

septembre 2026

© ATILF | LG 2026

SOMMAIRE

- PRÉAMBULE
- SUPPORTS DE COMMUNICATION
  - Logos
  - Cartes de vœux
  - Affiches - programmes
  - Kakémonos
  - Expositions
  - Dépliants – livrets – guides
  - Organigramme
  - Charte graphique
  - Sites web
  - Journaux
- UTILISATION DE L'IA

atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT
INFORMATIQUE
DE LA LANGUE FRANÇAISE

PRÉAMBULE

PETIT HISTORIQUE

- Recrutement en 1994 à l'INaLF
- Service des bases textuelles (SBT) : numérisation, codage -> Frantext, Académie, index FEW
- Arrivée de JMP en 2001 -> conseil de labo -> recherche d'un webmaster pour site ATILF
- Sites web perso et pour l'athlétisme
- Candidat et feu vert de JMP : réalisation du 1er site ATILF en 2001 (html, css et javascript)
- Pseudo charte utilisée : jaune « or », allusion au trésor (de la Langue Française)
- Arrivée de WDM (chargé de com) -> création d'un service com et intégration de ce service
- Aucune formation en informatique, ni en infographie
- Réalisation des 1ers supports (affiches, …, avec ppt)… avec fond en jaune « or »
- Formation photoshop, illustrator en 2006 et 2007
- Ouverture de nouvelles perspectives pour réaliser les supports de com

atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT
INFORMATIQUE
DE LA LANGUE FRANÇAISE

LOGOS

ANNIVERSAIRES ATILF





20 ANS ATILF


atilf
ANS


atilf
ANS


atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
ANS


atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
ans

atilf
ANS

atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE

atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
ANS
atilf

atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE

atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE

ANS
atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE

ANS
atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE

atilf
ans

atilf
ans


atilf
ans

atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
ans

atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
ans

atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
ans

atilf
ans




atilf
ans


atilf
ANS


atilf
ans

PROJETS - RESSOURCES

CNRTL







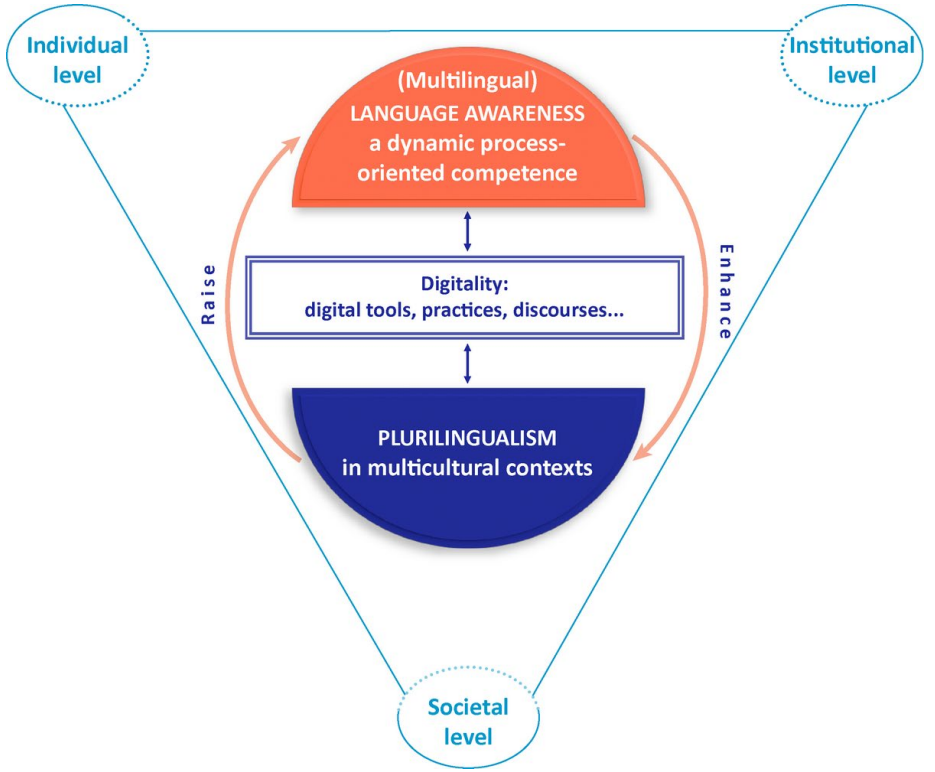
DE EULAWA à MULTILAWA

EuLAwa
European Language Awareness

MALA
Multicultural and Interdisciplinary Approaches to Language Awareness

MiLAEDiS
Multilingual Language Awareness in the European Digital Society

DE EULAWA à MULTILAWA



MULTILAWA
Multilingual Language Awareness in the European Digital Society

MULTI
Multilingual Language Awareness in the European Digital Society
LAWA

MULTI-LAWA
Multilingual Language Awareness in the European Digital Society

Multilingual Language Awareness in the European Digital Society
MULTI-LAWA

MULTI-LAWA
Multilingual Language Awareness in the European Digital Society

DE EULAWA à MULTILAWA

MULTI-LAWA
Multilingual Language Awareness
in the European Digital Society





atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT
INFORMATIQUE
DE LA LANGUE FRANÇAISE

CARTES DE VŒUX

CARTE DE VŒUX









CARTE DE VOEUX









CARTE DE VOEUX









CARTE DE VOEUX





CARTE DE VOEUX















CARTE DE VOEUX











CARTE DES VOEUX



CARTE DE VOEUX



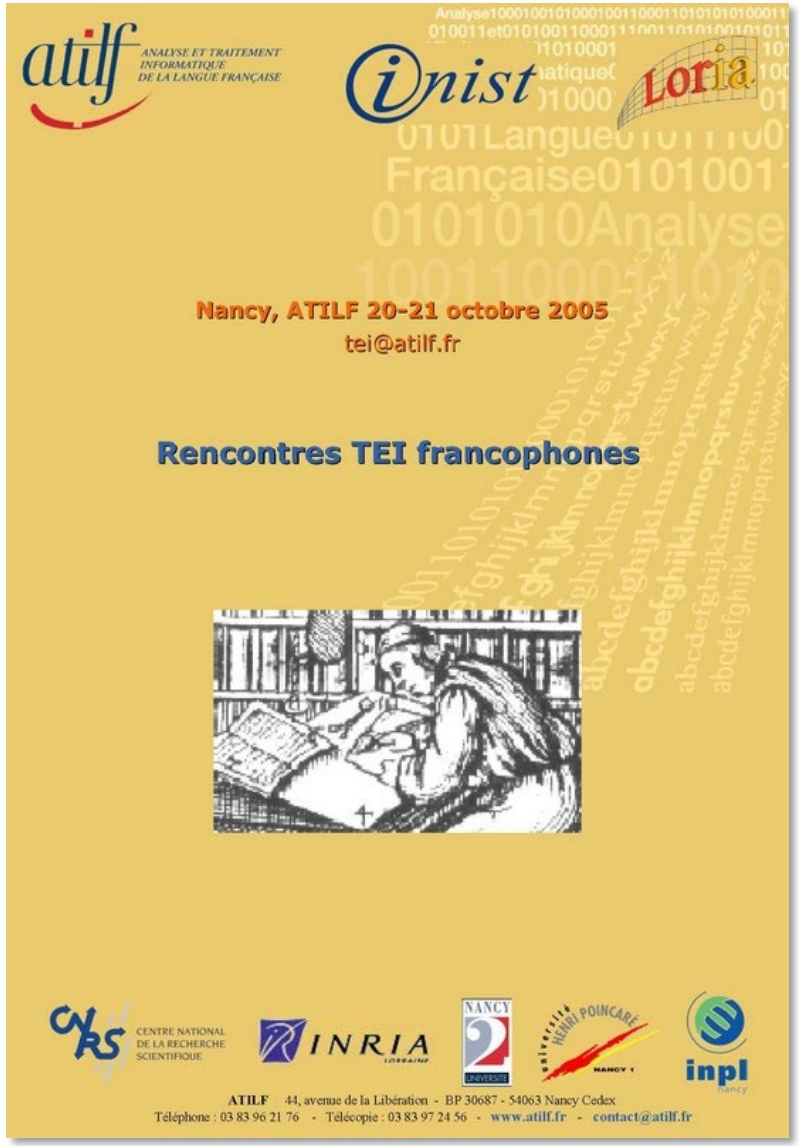




atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT
INFORMATIQUE
DE LA LANGUE FRANÇAISE

AFFICHES - PROGRAMMES

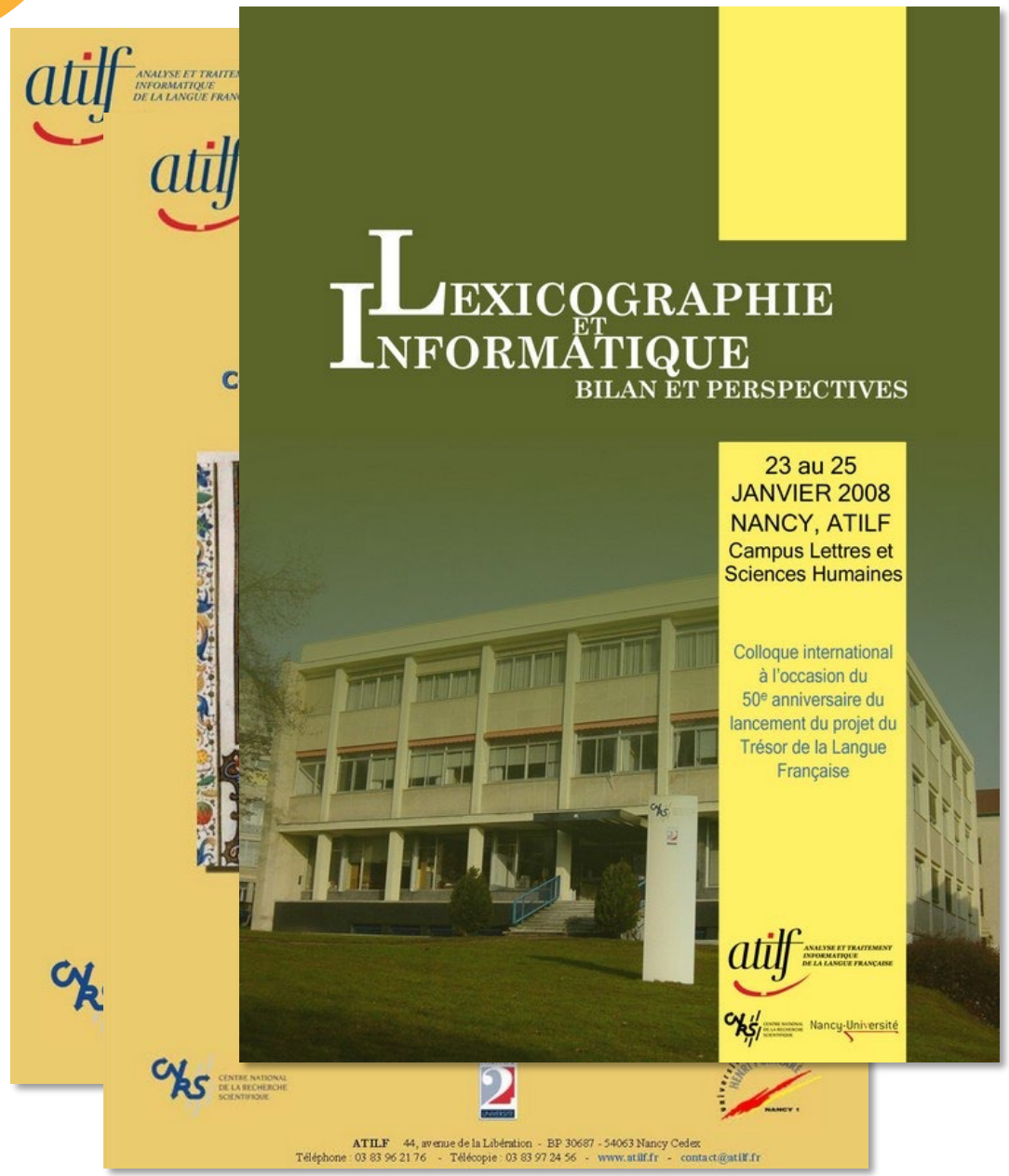
AFFICHES


atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
inist
Loria
Nancy, ATILF 20-21 octobre 2005
tei@atilf.fr
Rencontres TEI francophones
CNRS
CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
INRIA
NANCY 2 UNIVERSITÉ
UNIVERSITÉ HENRI POINCARÉ NANCY 1
inpl
ATILF 44, avenue de la Libération - BP 30687 - 54063 Nancy Cedex
Téléphone : 03 83 96 21 76 - Télécopie : 03 83 97 24 56 - www.atilf.fr - contact@atilf.fr

AFFICHES


atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
ÉCOLE POLYTECHNIQUE
Colloque international
Nancy, ATILF 22-23 septembre 2005
clst@atilf.fr
Constitution des Lexiques scientifiques et techniques entre 1300 et 1600
Médecin, entre un apothicaire pilant dans un mortier et un herboriste
© cliché Bibliothèque nationale de France - Paris
CNRS
CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
NANCY 2
UNIVERSITÉ HENRI POINCARÉ NANCY 1
ATILF 44, avenue de la Libération - BP 30687 - 54063 Nancy Cedex
Téléphone : 03 83 96 21 76 - Télécopie : 03 83 97 24 56 - www.atilf.fr - contact@atilf.fr

AFFICHES


atilf
LEXICOGRAPHIE ET INFORMATIQUE
BILAN ET PERSPECTIVES
23 au 25
JANVIER 2008
NANCY, ATILF
Campus Lettres et Sciences Humaines
Colloque international à l'occasion du 50e anniversaire du lancement du projet du Trésor de la Langue Française
ATILF 44, avenue de la Libération - BP 30687 - 54063 Nancy Cedex
Téléphone : 03 83 96 21 76 - Télécopie : 03 83 97 24 56 - www.atilf.fr - contact@atilf.fr

AFFICHES


atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
COLLOQUE INTERNATIONAL
Dans le cadre du réseau
Théories et concepts du Cercle linguistique de Prague au seuil du XXIe siècle
Perspective fonctionnelle de la phrase :
L'apport du Cercle linguistique de Prague
Nancy, les 24 et 25 octobre 2012
ATILF (CNRS & Université de Lorraine)
atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
organisé par
L'Institut de langues et littératures romanes de la Faculté des lettres de l'Université de Bohême du Sud de České Budějovice, l'Université Catholique de Milan, l'Université de Lorraine (avec le soutien des UFR LCE et SDL), l'ATILF (Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française, CNRS & Université de Lorraine), le CREM (Centre de Recherche sur les Médiations, Pôle Praxitexte, Universités de Lorraine et de Haute-Alsace), l'Université Paris Descartes
CNRS
CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
ATILF 44, avenue de la Libération - BP 30687 - 54063 Nancy Cedex
Téléphone : 03 83 96 21 76 - Télécopie : 03 83 97 24 56 - www.atilf.fr - contact@atilf.fr

AFFICHES


atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
CNRS
CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
ATILF 44, avenue de la Libération - BP 30687 - 54063 Nancy Cedex
Téléphone : 03 83 96 21 76 - Télécopie : 03 83 97 24 56 - www.atilf.fr - contact@atilf.fr
complexité
Didactique des langues et complexité
Journée d'étude ATILF, équipe CRAPEL
Nancy, 17 juin 2011
Campus Lettres et Sciences Humaines
didactique
langues
atilf
équipe CRAPEL
cnrs
Nancy-Université
information : www.atilf.fr
contact : contact@atilf.fr
Haute-Alsace), l'Université Paris Descartes

AFFICHES


COLLOQUE
Linguistique et traductologie :
Les enjeux d'une relation complexe
18 et 19 octobre 2013
Nancy, Campus Lettres et Sciences Humaines
contacts :
catherine.delesse@univ-lorraine.fr
yvon.keromnes@atilf.fr
informations :
idea-udl.org/conferences/les-enjeux-dune-relation-complexe
www.atilf.fr
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
lilpa
linguistique, langues, parole
ATILF 44, avenue de la Libération - BP 30687 - 54063 Nan
Téléphone : 03 83 96 21 76 - Télécopie : 03 83 97 24 56 - www.atilf.fr - contact@atilf.fr

AFFICHES


Colloque
« Écrire en artistes des Goncourt à Proust »
Sous la direction de Gabrielle Melison et Pierre-Jean Dufief
24 et 25 janvier 2013
Nancy, ATILF
Entrée libre
www.atilf.fr
contact@atilf.fr
Illustrations FANG
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
université Paris Ouest Nanterre La Défense
ATILF 44, avenue de la Libération - BP 30687 - 54063 Nancy
Téléphone : 03 83 96 21 76 - Télécopie : 03 83 97 24 56 - www.atilf.fr - contact@atilf.fr

AFFICHES


COLLOQUE INTERNATIONAL
Paradigmes et concepts
pour une histoire
de la linguistique romane
11 avril 2013
Nancy, ATILF
Organisé par l'équipe du projet D.HI.CO.D.E.R.
(Dictionnaire HIstorique des COncepts Descriptifs de l'Entité Romane)
www.atilf.fr
anne-marie.chabrolle-cerretini@atilf.fr
atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
cslf
université Paris Ouest Nanterre La Défense

AFFICHES


atilf
didacti
contacts :
catherine.delesse@univ-lor
yvon.keromnes@atilf.
ATILF 44, avenue de la Libération - BP 30687 - 54063 Nan
Téléphone : 03 83 96 21 76 - Télécopie : 03 83 97 24 56 - www.atilf.fr - contact@atilf.fr
anne-marie.c
27e Congrès International
de Linguistique
et de Philologie Romanes
Nancy, 15-20 juillet 2013
Faculté de Droit - 13, place Carnot
www.atilf.fr/cilpr2013
cilpr2013@atilf.fr
SLR
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
cslf
université Paris Ouest Nanterre La Défense

AFFICHES


Colloque international
La gastronomie à l'ère numérique
Regards linguistiques et économiques sur l'Allemagne, la France, l'Italie, le Royaume-Uni et les États-Unis.
3 et 4 décembre 2015
Nancy, ATILF
Campus Lettres et Sciences Humaines
informations : www.atilf.fr
contact : gastronum2015@gmail.com
didacti
contacts :
catherine.delesse@univ-lor
yvon.keromnes@atilf.
anne-marie.c
ATILF 44, avenue de la Libération - BP 30687 - 54063 Nan
Téléphone : 03 83 96 21 76 - Télécopie : 03 83 97 24 56 - www.atilf.fr - contact@atilf.fr
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
cslf
université Paris Ouest Nanterre La Défense

AFFICHES


Colloque international
JOURNÉE D'ÉTUDE
LES IMMERSIONS LINGUISTIQUES
APPUYÉES ET AUGMENTÉES PAR LE NUMÉRIQUE :
MOBILITÉS, INTERACTIONS, VIRTUALITÉS, AUTHENTICITÉS ?
www.atilf.fr
Jeudi 20 décembre 2018
9h30 - 17h00
NANCY | MSH Lorraine | Salle internationale
atilf
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
msh lorraine
Grand Est
ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE
didacti
Organisé par l'
anne-marie.c
contacts :
catherine.delesse@univ-lor
yvon.keromnes@atilf.
ATILF 44, avenue de la Libération - BP 30687 - 54063 Nan
Téléphone : 03 83 96 21 76 - Télécopie : 03 83 97 24 56 - www.atilf.fr - contact@atilf.fr
Nanterre La Défense

AFFICHES


JOURNÉE D'ÉTUDE
Typologie
de la
Stativité
22
NOV
2019
9H30 - 16H
NANCY | Campus Lettres et Sciences Humaines
ATILF | Bâtiment CNRS | Salle Paul Imbs
Organisée par Marie-Laurence Knittel et Fiammetta Namer
Dans le cadre du projet CLCS/UL Typo-Stat
www.atilf.fr
atilf
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
didacti
Organisé par
anne-marie.
LES IMME
APPUYÉES
MOBILITÉ
Jeudi 20
9h30 - 17
NANCY |
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
msh
Grand Est
ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE
Nanterre La Défense

AFFICHES


JOURNÉE D'ÉTUDE
LES IMMERSIONS LINGUISTIQUES
APPUYÉES ET AUGMENTÉES PAR LE NUMÉRIQUE :
MOBILITÉS, INTERACTIONS, VIRTUALITÉS, AUTHENTICITÉS ?
www.atilf.fr
Jeudi 20 décembre 2018
9h30 - 17h00
NANCY | MSH Lorraine | Salle internationale


JOURNÉE D'ÉTUDE
LES IMMERSIONS LINGUISTIQUES
APPUYÉES ET AUGMENTÉES PAR LE NUMÉRIQUE :
MOBILITÉS, INTERACTIONS, VIRTUALITÉS, AUTHENTICITÉS ?
www.atilf.fr
Jeudi 20 décembre 2018
9h30 - 17h00
NANCY | MSH Lorraine | Salle internationale


JOURNÉE D'ÉTUDE
LES IMMERSIONS LINGUISTIQUES
APPUYÉES ET AUGMENTÉES PAR LE NUMÉRIQUE :
MOBILITÉS, INTERACTIONS, VIRTUALITÉS, AUTHENTICITÉS ?
www.atilf.fr
Jeudi 20 décembre 2018
9h30 - 17h00
NANCY | MSH Lorraine | Salle internationale


JOURNÉE D'ÉTUDE
LES IMMERSIONS LINGUISTIQUES
APPUYÉES ET AUGMENTÉES PAR LE NUMÉRIQUE :
MOBILITÉS, INTERACTIONS, VIRTUALITÉS, AUTHENTICITÉS ?
www.atilf.fr
Jeudi 20 décembre 2018
9h30 - 17h00
NANCY | MSH Lorraine | Salle internationale


JOURNÉE D'ÉTUDE
LES IMMERSIONS LINGUISTIQUES
APPUYÉES ET AUGMENTÉES PAR LE NUMÉRIQUE :
MOBILITÉS, INTERACTIONS, VIRTUALITÉS, AUTHENTICITÉS ?
www.atilf.fr
Jeudi 20 décembre 2018
9h30 - 17h00
NANCY | MSH Lorraine | Salle internationale


JOURNÉE D'ÉTUDE
LES IMMERSIONS LINGUISTIQUES
APPUYÉES ET AUGMENTÉES PAR LE NUMÉRIQUE :
MOBILITÉS, INTERACTIONS, VIRTUALITÉS, AUTHENTICITÉS ?
www.atilf.fr
Jeudi 20 décembre 2018
9h30 - 17h00
NANCY | MSH Lorraine | Salle internationale


JOURNÉE D'ÉTUDE
LES IMMERSIONS LINGUISTIQUES
APPUYÉES ET AUGMENTÉES PAR LE NUMÉRIQUE :
MOBILITÉS, INTERACTIONS, VIRTUALITÉS, AUTHENTICITÉS ?
www.atilf.fr
Jeudi 20 décembre 2018
9h30 - 17h00
NANCY | MSH Lorraine | Salle internationale


JOURNÉE D'ÉTUDE
LES IMMERSIONS LINGUISTIQUES
APPUYÉES ET AUGMENTÉES PAR LE NUMÉRIQUE :
MOBILITÉS, INTERACTIONS, VIRTUALITÉS, AUTHENTICITÉS ?
www.atilf.fr
Jeudi 20 décembre 2018
9h30 - 17h00
NANCY | MSH Lorraine | Salle internationale


JOURNÉE D'ÉTUDE
LES IMMERSIONS LINGUISTIQUES
APPUYÉES ET AUGMENTÉES PAR LE NUMÉRIQUE :
MOBILITÉS, INTERACTIONS, VIRTUALITÉS, AUTHENTICITÉS ?
www.atilf.fr
Jeudi 20 décembre 2018
9h30 - 17h00
NANCY | MSH Lorraine | Salle internationale


JOURNÉE D'ÉTUDE
LES IMMERSIONS LINGUISTIQUES
APPUYÉES ET AUGMENTÉES PAR LE NUMÉRIQUE :
MOBILITÉS, INTERACTIONS, VIRTUALITÉS, AUTHENTICITÉS ?
www.atilf.fr
Jeudi 20 décembre 2018
9h30 - 17h00
NANCY | MSH Lorraine | Salle internationale


JOURNÉE D'ÉTUDE
LES IMMERSIONS LINGUISTIQUES
APPUYÉES ET AUGMENTÉES PAR LE NUMÉRIQUE :
MOBILITÉS, INTERACTIONS, VIRTUALITÉS, AUTHENTICITÉS ?
www.atilf.fr
Jeudi 20 décembre 2018
9h30 - 17h00
NANCY | MSH Lorraine | Salle internationale


JOURNÉE D'ÉTUDE
LES IMMERSIONS LINGUISTIQUES
APPUYÉES ET AUGMENTÉES PAR LE NUMÉRIQUE :
MOBILITÉS, INTERACTIONS, VIRTUALITÉS, AUTHENTICITÉS ?
www.atilf.fr
Jeudi 20 décembre 2018
9h30 - 17h00
NANCY | MSH Lorraine | Salle internationale


JOURNÉE D'ÉTUDE
LES IMMERSIONS LINGUISTIQUES
APPUYÉES ET AUGMENTÉES PAR LE NUMÉRIQUE :
MOBILITÉS, INTERACTIONS, VIRTUALITÉS, AUTHENTICITÉS ?
www.atilf.fr
Jeudi 20 décembre 2018
9h30 - 17h00
NANCY | MSH Lorraine | Salle internationale


JOURNÉE D'ÉTUDE
LES IMMERSIONS LINGUISTIQUES
APPUYÉES ET AUGMENTÉES PAR LE NUMÉRIQUE :
MOBILITÉS, INTERACTIONS, VIRTUALITÉS, AUTHENTICITÉS ?
www.atilf.fr
Jeudi 20 décembre 2018
9h30 - 17h00
NANCY | MSH Lorraine | Salle internationale

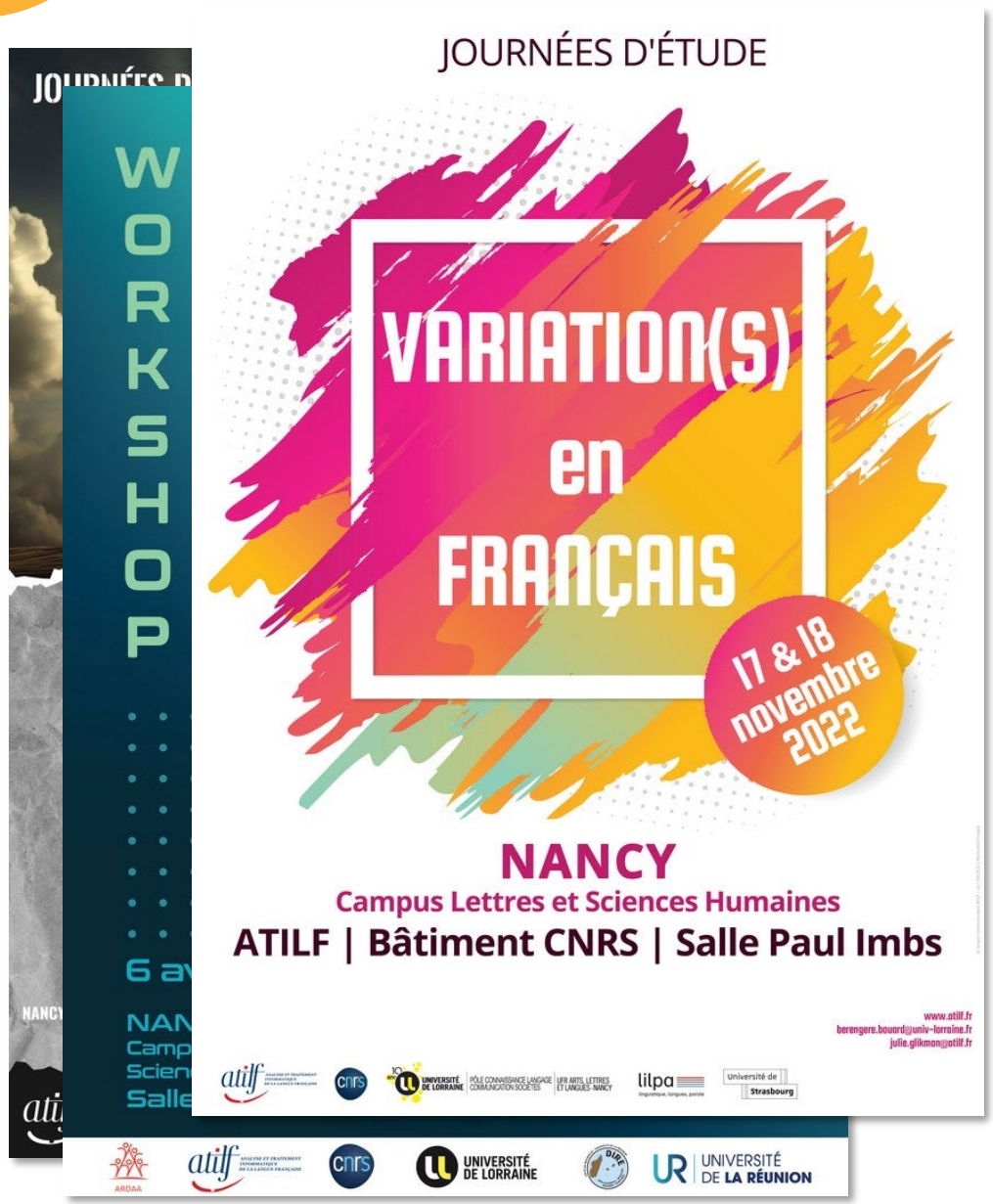
AFFICHES


JOURNÉES D'ÉTUDE
ASPECT LEXICAL ET
ASPECT GRAMMATICAL
APPROCHES CONTRASTIVES
12-13 OCT. 2023
NANCY | CAMPUS LETTRES ET SCIENCES HUMAINES
ATILF | BÂTIMENT CNRS | SALLE PAUL IMBS
atilf
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
ALL
IDEA
WWW.ATILF.FR
YVON.KEROMNES@ATILF.FR

AFFICHES


WORKSHOP
MUTATIONS
Recherches en didactique de l'anglais au sein des espaces virtuels et numériques : Quelles mutations ? Quelles articulations ?
6 avril 2023
NANCY | ATILF
Campus Lettres et Sciences Humaines
Salle Paul Imbs
www.atilf.fr
carmenne.kalyaniwala@univ-lorraine.fr
guilene.revauger@univ-reunion.fr
atilf
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
UNIVERSITÉ DE LA RÉUNION

AFFICHES


JOURNÉES D'ÉTUDE
VARIATION(S)
en
FRANÇAIS
17 & 18
novembre
2022
NANCY
Campus Lettres et Sciences Humaines
ATILF | Bâtiment CNRS | Salle Paul Imbs
www.atilf.fr
berengere.bouvard@univ-lorraine.fr
julie.glikman@atilf.fr
WORKSHOP
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
UNIVERSITÉ DE LA RÉUNION

AFFICHES


JOURNÉES D'ÉTUDE
WORKSHOP
SPEED SEARCHING
Entretien scientifique
éclair
avec des doctorants
Jeudi
9
MARS
14h30 > 16h30
NANCY
Campus Lettres
et Sciences Humaines
ATILF
Salle Paul Imbs
www.atilf.fr
UNIVERSITÉ
DE LORRAINE

AFFICHES


WORKSHOP
GERAS
Groupe d'Etude et de Recherche en Anglais de Spécialité
42e colloque annuel
Nancy, France
Visioconférence
18 > 19
mars
2021
Culture(s) littéraire et scientifique :
Ruptures et continuités
en anglais de spécialité
https://geras2021.sciencesconf.org/
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
IDEA
Interdisciplinarité
Dans les Études Anglophones
atilf
www.atilf.fr
samantha.ravoletto@atilf.fr
delphine.barbier@atilf.fr

AFFICHES


WORKSHOP
Colloque international
Marqueurs discursifs : marqueurs dans le discours et marqueurs sur le discours
21 > 22 juin 2024
Metz | Île du Saulcy | Campus Lettres et Sciences Humaines
discoursemarkers@sciencesconf.org
discoursemarkers.sciencesconf.org

AFFICHES


Colloque interdisciplinaire
Langues, cultures et vins
en France et dans les pays
anglophones et germanophones
Metz
Île du Saulcy
Campus Arts, Lettres et Langues
18 et 19
novembre
2024
www.atilf.fr
yvon.keromnes@atilf.fr
christophe.poire@univ-lorraine.fr
WORKSHOP
Nancy
Visiocor
Cul
6 av
NAN
Camp
Scien
Salle
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
cnrs
IDEA
anr
agence nationale de la recherche
samantha.ravoletto@atilf.fr
delphine.barbier@atilf.fr

AFFICHES


Colloque interdisciplinaire
Langues, cultures et vins
WORKSHOP
JOURNÉE D'ÉTUDES
Dans le cadre du projet Idex
Université de Strasbourg "Oralidia"
Les VOCAUX
Les vocaux,
qu'en dites-vous ?
Exploitations
d'un corpus de SMS oraux
29 avril
2025
Strasbourg | 61 avenue des Vosges
Laboratoire LiLPa | Villa Brunner
Salle des séminaires
www.atilf.fr | julie.glikman@univ-lorraine.fr | cfauth@unistra.fr
atilf
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
LIÈGE université
Philosophie et Lettres
Université de Strasbourg

AFFICHES


WORKSHOP
Nancy
Visiocor
Cul
atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
Déjeuner sur l'herbe
Lundi 2 juin 2025
12h > 15h
ATILF | Campus Lettres et Sciences Humaines
Organisation
GT actions sociales
melanie.lancien@univ-lorraine.fr
marie-claire.lemarchand-chauvin@univ-lorraine.fr
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
www.atilf.fr | julie.glikman@univ-lorraine.fr | cfauth@unistra.fr
LIÈGE université
Philosophie et Lettres
Université de Strasbourg

AFFICHES


atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
JOURNÉE D'ÉTUDES
ATILF
Salle Paul Imbs
NANCY
Campus Lettres et Sciences Humaines
31 MAI 2024
Les mots de la musique ancienne
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
cnrs
www.atilf.fr
cristina.diego-pacheco@univ-lorraine.fr

AFFICHES


atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
JOURNÉES D'ÉTUDES
FORMES VERBALES SURCOMPOSÉES : UNE APPROCHE CONTRASTIVE
AVOIR
E U
F AI T
SURCOMPOSITION
20 et 21 NOVEMBRE 2025
NANCY | CAMPUS LETTRES ET SCIENCES HUMAINES
ATILF | BÂTIMENT CNRS
www.atilf.fr
yvon.keromnes@univ-lorraine.fr
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
WORKSHOP
Nancy
Visiocor
Cul
Stras
Labo
Salle d
de
www.atilf.fr
cristina.diego-pacheco@univ-lorraine.fr

AFFICHES


WORKSHOP
Nancy
Visiocor
Cul
Stras
Labo
Salle d
de
ATIL
Salle Paul Imb
NANCY
Campus Lettres e
Sciences Humaine
www.ati
cristina.diego-pacheco@univ-lorraine.fr
atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
JOURNÉE D'ÉTUDES
dynamiques de recherches dans le groupe ALIATA : IA et apprentissage
14 NOVEMBRE 2025 | 8:45 - 12:00
NANCY | CAMPUS LETTRES ET SCIENCES HUMAINES
BÂTIMENT J | SALLE J 118 | CLYC
WWW.ATILF.FR
Apprentissage des Langues soutenu par l'Intelligence Artificielle & la Traduction Automatique
nicolas.molle@univ-lorraine.fr
anissa.hamza-jamann@univ-lorraine.fr
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE

AFFICHES


WORKSHOP
atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
STAGE D'IMMERSION D'ENSEIGNANTS DU SECOND DEGRÉ EN LABORATOIRE
ORGANISÉ DANS LE CADRE DU DISPOSITIF SAPS (SCIENCE AVEC ET POUR LA SOCIÉTÉ)
PROPOSÉ PAR L'INSPÉ (INSTITUT NATIONAL SUPÉRIEUR DU PROFESSORAT ET DE L'ÉDUCATION), LA MAISON POUR LA SCIENCE, LA DVUC (DIRECTION DE LA VIE UNIVERSITAIRE ET DE LA CULTURE) ET L'EAFC (ÉCOLE ACADÉMIQUE DE LA FORMATION CONTINUE)
16 > 19 FÉVRIER 2026
NANCY | CLSH | ATILF
WWW.ATILF.FR
CONTACT-ATILF@SERVICES.CNRS.FR
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
nicolas.molle@univ-lorraine.fr
anissa.hamza-jamann@univ-lorraine.fr
cristina.diego-pacheco@univ-lorraine.fr

AFFICHES


WORKSHOP
atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
JOURNÉE D'ÉTUDE
LINGUISTIQUE ROMANE
ET
LINGUISTIQUE DE CORPUS
22
juin
2026
Université d'Orléans
10 rue de Tours
Bâtiment LLSH
1er étage | salle 250
BIAGIO.URSI@UNIV-ORLEANS.FR
LLL.MSH-VDL.FR | WWW.ATILF.FR
Université d'ORLÉANS
Laboratoire Ligérien de Linguistique
SLR
STUDIA LINGUISTICA ROMANICA
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
cristina.diego-pacheco@univ-lorraine.fr

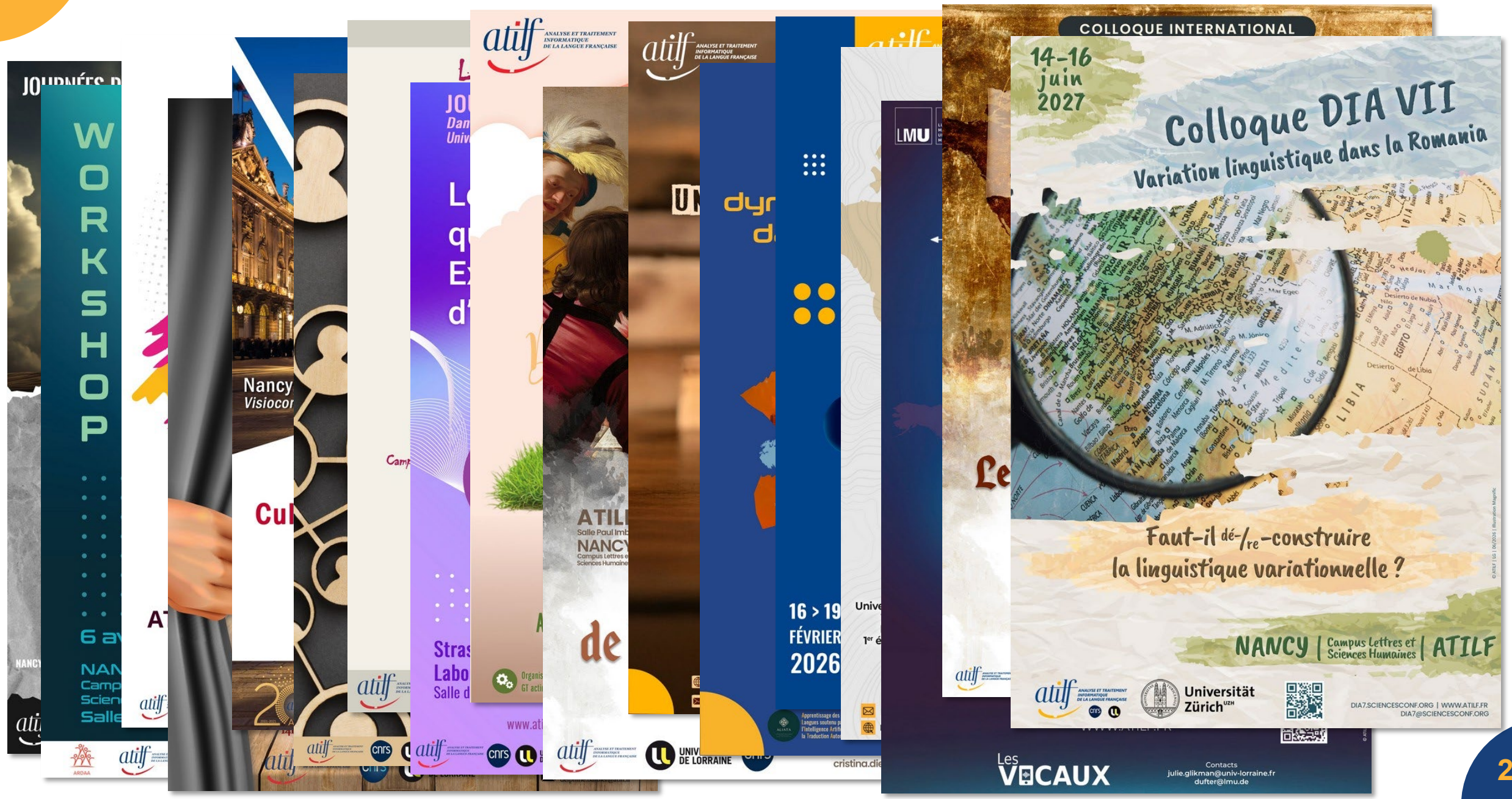
AFFICHES


WORKSHOP
atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
Nancy
Visiocor
Cul
Stras
Labo
Salle d
de
16 > 19
FÉVRIER
2026
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
cristina.die
LMU
LUDWIG-MAXIMILIANS-UNIVERSITÄT MÜNCHEN
JOURNÉE D'ÉTUDE
ORALITÉ ET
SCRIPTURALITÉ
EN
FRANÇAIS MÉDIÉ
Texte
30 OCTOBRE 2026
LUDWIG-MAXIMILIANS-UNIVERSITÄT MÜNCHEN
INSTITUT FÜR ROMANISCHE PHILOLOGIE
LUDWIGSTRASSE 25, PHILOLOGICUM, VERANSTALTUNGSRAUM
WWW.LMU.DE
WWW.ATILF.FR
Les VOCAUX
Contacts
julie.glikman@univ-lorraine.fr
dufter@lmu.de

AFFICHES

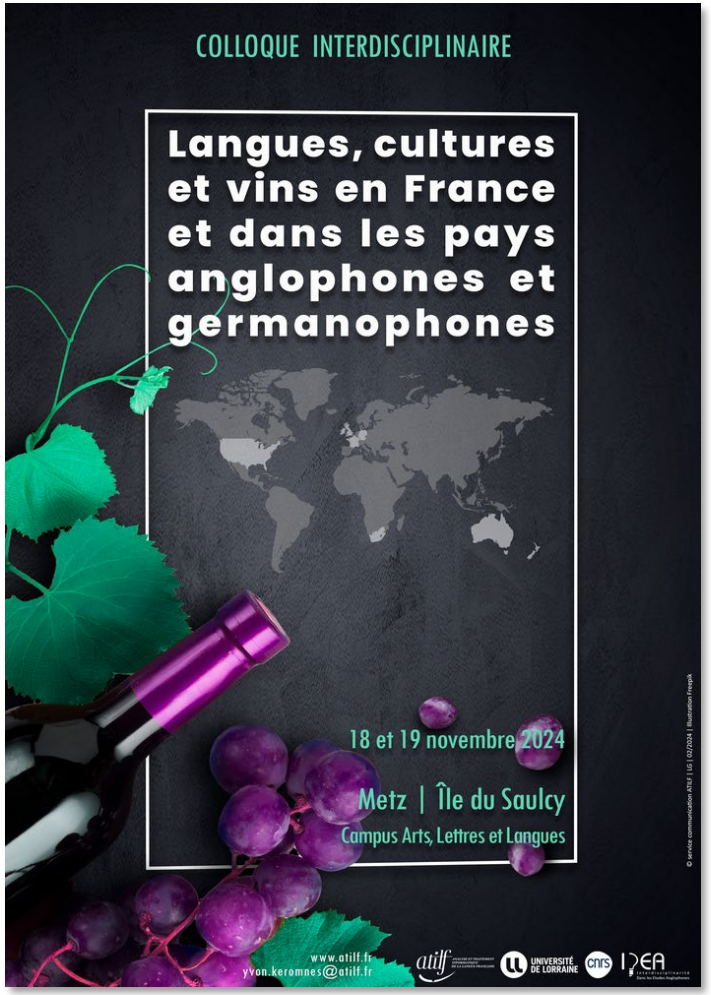

COLLOQUE INTERNATIONAL
Lexiques | Lexicons | Lexik
16-18 DÉCEMBRE 2026
NANCY
Campus Lettres et Sciences Humaines
ATILF
www.atilf.fr
lexiques.sciencesconf.org
lexiques@sciencesconf.org
WWW.LMU.DE
WWW.ATILF.FR
Les VOCAUX
Contacts
julie.glikman@univ-lorraine.fr
dufter@lmu.de
WORKSHOP
Nancy
Visiocor
16 > 19 FÉVRIER 2026
ATILF
Salle Paul Imb
NANCY
Campus Lettres et Sciences Humaines
UNIVERSITÉ DE LORRAINE

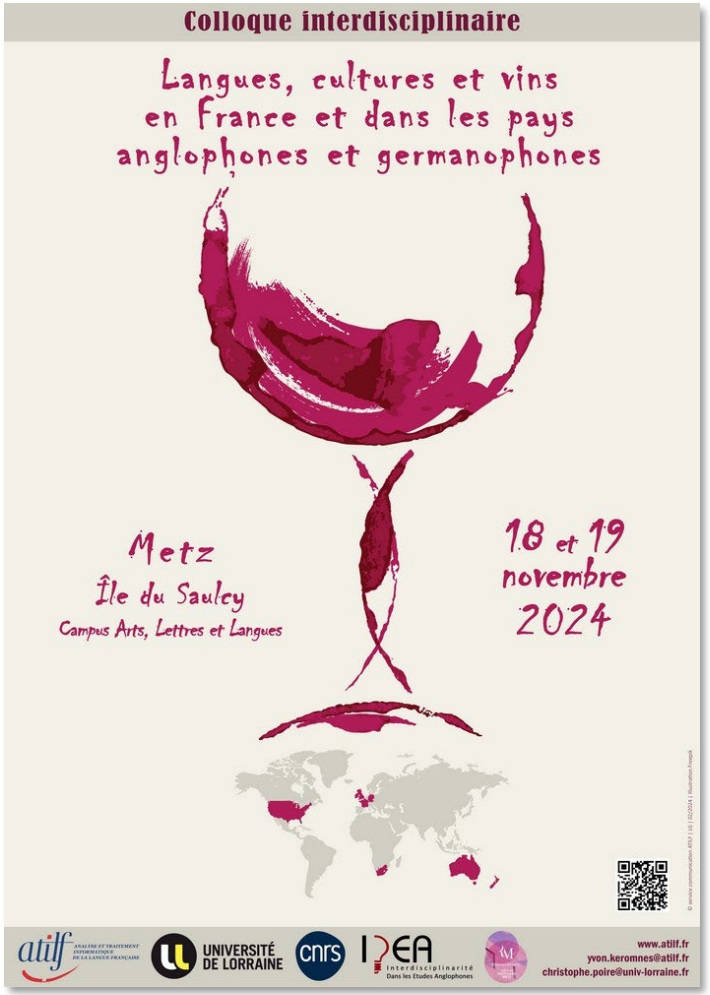
AFFICHES


WORKSHOP
Nancy
Visiocor
Cul
Stras
Labo
Salle d
www.ati
ATIL
Salle Paul Imb
NANCY
Campus Lettres e
Sciences Humaine
de
16 > 19
FÉVRIER
2026
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
cristina.die
LMU
Le
Les VOCAUX
Contacts
julie.glikman@univ-lorraine.fr
dufter@lmu.de
COLLOQUE INTERNATIONAL
14-16 juin 2027
Colloque DIA VII
Variation linguistique dans la Romania
Faut-il dé-/re-construire la linguistique variationnelle ?
NANCY | Campus Lettres et Sciences Humaines | ATILF
Universität Zürich
DIA7.SCIENCESCONF.ORG | WWW.ATILF.FR
DIA7@SCIENCESCONF.ORG

AFFICHES


Langues, cultures et vins en France et dans les pays anglophones et germanophones
COLLOQUE INTERDISCIPLINAIRE
Metz
Île du Saulcy
Campus Arts, Lettres et Langues
18 et 19 Novembre 2024
atilf
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
cnrs
IDEA
www.atilf.fr
yvon.keromnes@atilf.fr


COLLOQUE INTERDISCIPLINAIRE
Langues, cultures et vins en France et dans les pays anglophones et germanophones
18 et 19 novembre 2024
Metz | Île du Saulcy
Campus Arts, Lettres et Langues
www.atilf.fr
yvon.keromnes@atilf.fr


Colloque interdisciplinaire
Langues, cultures et vins en France et dans les pays anglophones et germanophones
Metz
Île du Saulcy
Campus Arts, Lettres et Langues
18 et 19 novembre 2024
atilf
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
cnrs
IDEA
www.atilf.fr
yvon.keromnes@atilf.fr
christophe.poire@univ-lorraine.fr

AFFICHES


JOURNÉE D'ÉTUDE
atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
Questions vives en FLE
19 JUIN 2026 | 9:30 - 16:15
NANCY | CAMPUS LETTRES ET SCIENCES HUMAINES
ATILF | BÂTIMENT CNRS | SALLE PAUL IMBS
WWW.ATILF.FR
virginie.andre@univ-lorraine.fr
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
SHS

AFFICHES


JOURNÉE D'ÉTUDE
atilf
Questions vives en FLE
19 JUIN 2026 | 9:30 - 16:15
WWW.ATILF.FR


JOURNÉE D'ÉTUDE
atilf
Questions vives en FLE
19 JUIN 2026 | 9:30 - 16:15


JOURNÉE D'ÉTUDE
atilf
Questions vives en FLE
19 JUIN 2026 | 9:30 - 16:15


JOURNÉE D'ÉTUDE
atilf
Questions vives en FLE
19 JUIN 2026 | 9:30 - 16:15


JOURNÉE D'ÉTUDE
atilf
Questions vives en FLE
19 JUIN 2026 | 9:30 - 16:15


JOURNÉE D'ÉTUDE
atilf
Questions vives en FLE
19 JUIN 2026 | 9:30 - 16:15


JOURNÉE D'ÉTUDE
atilf
Questions vives en FLE
19 JUIN 2026 | 9:30 - 16:15
WWW.ATILF.FR


JOURNÉE D'ÉTUDE
atilf
Questions vives en FLE
19 JUIN 2026 | 9:30 - 16:15


JOURNÉE D'ÉTUDE
atilf
Questions vives en FLE
19 JUIN 2026 | 9:30 - 16:15


JOURNÉE D'ÉTUDE
atilf
Questions vives en FLE
19 JUIN 2026 | 9:30 - 16:15

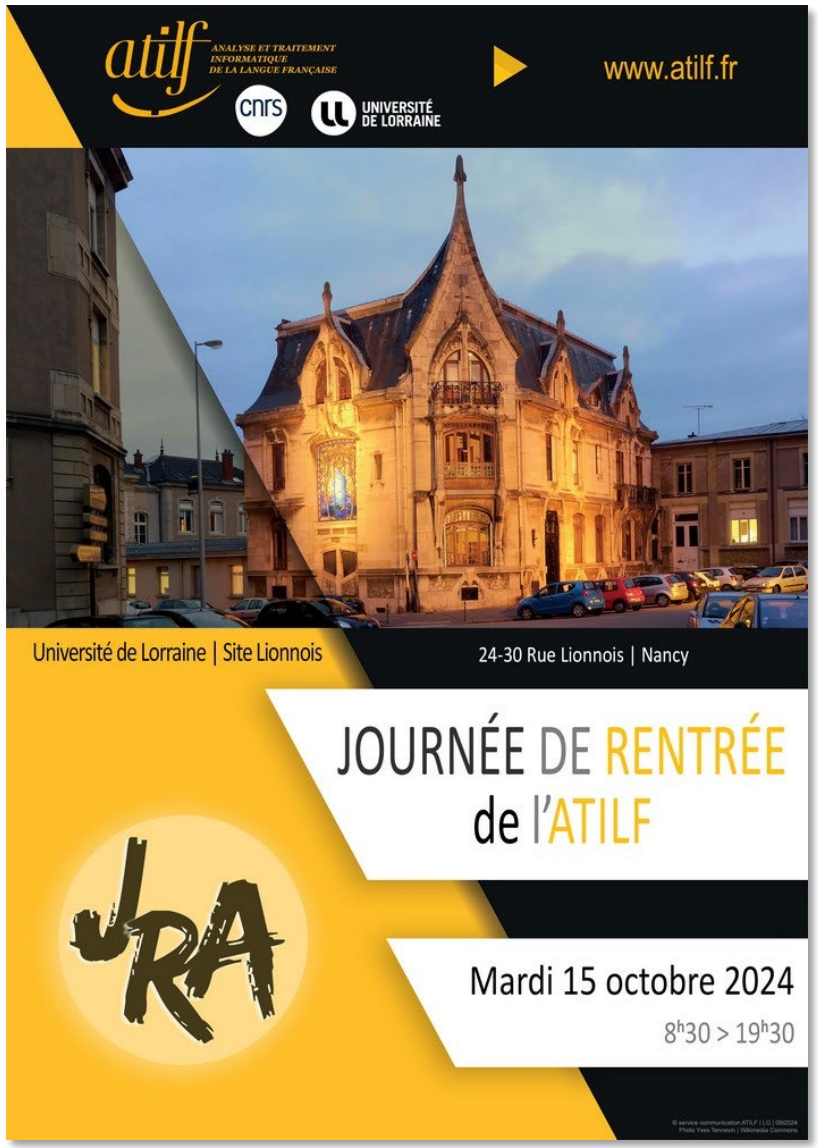

JOURNÉE D'ÉTUDE
atilf
Questions vives en FLE
19 JUIN 2026 | 9:30 - 16:15

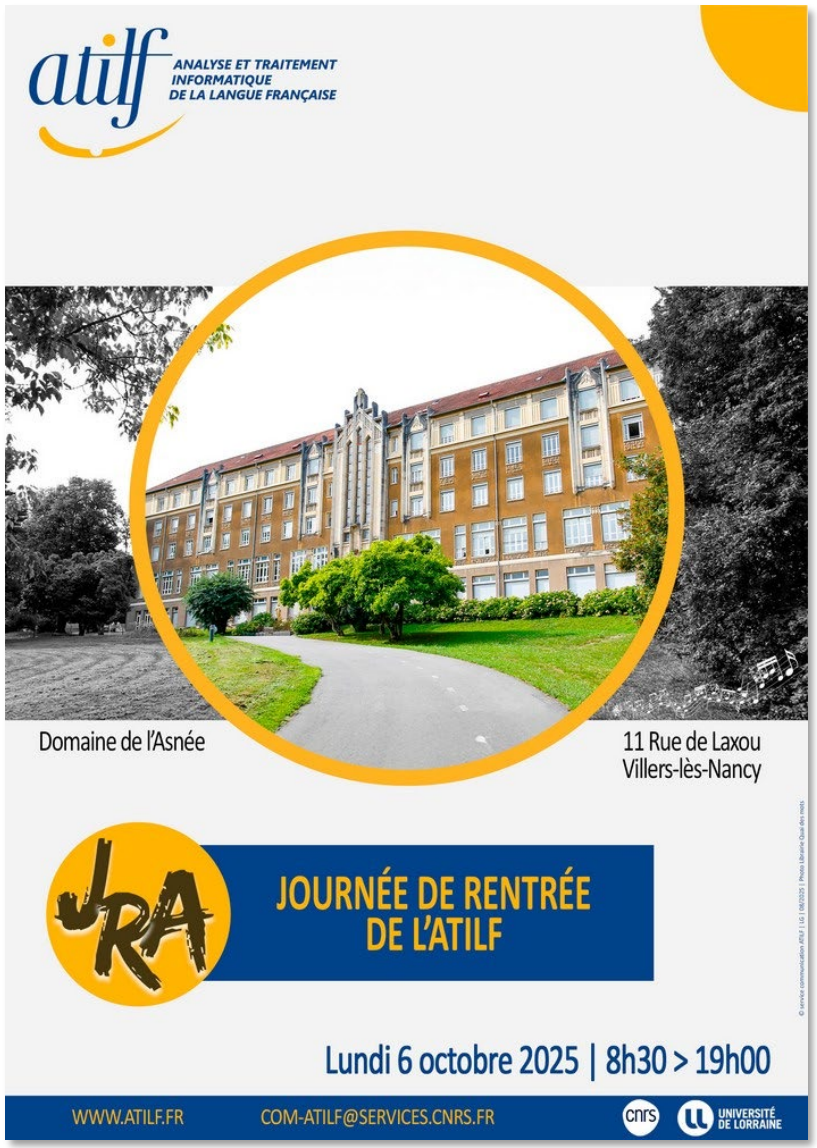

JOURNÉE D'ÉTUDE
atilf
Questions vives en FLE
19 JUIN 2026 | 9:30 - 16:15

AFFICHES


JOURNÉE D'ÉTUDE
atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
Questions vives en FLE
19 JUIN 2026 | 9:30 - 16:15
NANCY | CAMPUS LETTRES ET SCIENCES HUMAINES
ATILF | BÂTIMENT CNRS | SALLE PAUL IMBS
WWW.ATILF.FR
virginie.andre@univ-lorraine.fr
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
SHS

AFFICHES


atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
www.atilf.fr
Université de Lorraine | Site Lionnois
24-30 Rue Lionnois | Nancy
JOURNÉE DE RENTRÉE de l'ATILF
JRA
Mardi 15 octobre 2024
8h30 > 19h30


atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
Domaine de l'Asnée
11 Rue de Laxou
Villers-lès-Nancy
JRA
JOURNÉE DE RENTRÉE DE L'ATILF
Lundi 6 octobre 2025 | 8h30 > 19h00
WWW.ATILF.FR
COM-ATILF@SERVICES.CNRS.FR
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE

AFFICHES


atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
Axe
Didactique des langues et sociolinguistique
Axe
Approches de terrain
Journée Thématique Transversale de l'ATILF
L'orateur & l'oratrice in situ : pluriphonie, agentivité et identités
Invité·e·s
Janin Roessel | Leibniz-Institute of German Language, Camille Fauth | LILPa - Univ. Strasbourg, Nicolas Mazziotta | Traverses - Univ. Liège
Hervé Adami, Virginie André, Christophe Benzitoun, Frédérique Brin-Henry, Julie Glikman, Mélanie Lancien | ATILF - Univ. Lorraine - CNRS
Lundi 20 novembre 2023
9h00 à 15h00
ATILF | Bâtiment CNRS
Salle Paul Imbs
Organisation
Maud Ciekanski
Églantine Guély-Costa
Grégory Miras
www.atilf.fr
intranet.atilf.fr
maud.ciekanski@univ-lorraine.fr
eglantine.guely@univ-lorraine.fr
gregory.miras@univ-lorraine.fr
44, avenue de la Libération
54 000 NANCY


atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
Axe
Modélisation, ressources et traitement informatique
Journée Thématique Transversale de l'ATILF
Nancy | Campus Lettres et Sciences Humaines
ATILF | Bâtiment CNRS
Salle Paul Imbs
14h > 17h
Vendredi 6 mars 2026
Exploration de corpus avec le logiciel Lexicoscope
Animée par Iris Fabry (Université de Lorraine)
www.atilf.fr
kossi-seto.yibokou@univ-lorraine.fr
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE

AFFICHES


Séminaires Atilf
La périphérie droite de l'énoncé dans les discours du Parlement européen : étude exploratoire traductologique (allemand-italien)
Francesco Caprioli
Université de Bergame/Pavie (Italie)
Mardi 5 décembre 2023
10h00 à 11h00
Nancy | Campus Lettres Sciences Humaines
ATILF | Bâtiment CNRS | salle Imbs
Entrée libre
atilf
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
www.atilf.fr
seminaires@atilf.fr


atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
Séminaire ATiLF
Aurélie PICTON
Université de Genève
De la variation des termes à la circulation des connaissances : un parcours de recherches en terminologie
11 septembre 2026
10h00 > 12h00
Nancy | Campus Lettres et Sciences Humaines
ATILF | Bâtiment CNRS | Salle Paul Imbs
www.atilf.fr
seminaires-atilf@services.cnrs.fr
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE

AFFICHES


atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
Soutenance de thèse
Abdelhak KELIOUS
« Évaluation de contextes pour l'apprentissage des langues étrangères.
WWW.ATILF.FR
18 DÉCEMBRE 2025 | 13:00
Nancy | Campus Lettres et Sciences Humaines
ATILF | Bâtiment CNRS | Salle Paul Imbs
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE


atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
cnrs
JOURNÉE D'ÉTUDE DES DOCTORANT·ES DE L'ATILF
PRATIQUES DOCTORALES : CROISER LES APPROCHES, PENSER L'ÉTHIQUE
28 AVRIL 2026
WWW.ATILF.FR
NANCY | CAMPUS LETTRES ET SCIENCES HUMAINES
ATILF | BÂTIMENT CNRS | SALLE PAUL IMBS

PROGRAMMES, LIVRETS





PROGRAMMES, LIVRETS





PROGRAMMES, LIVRETS





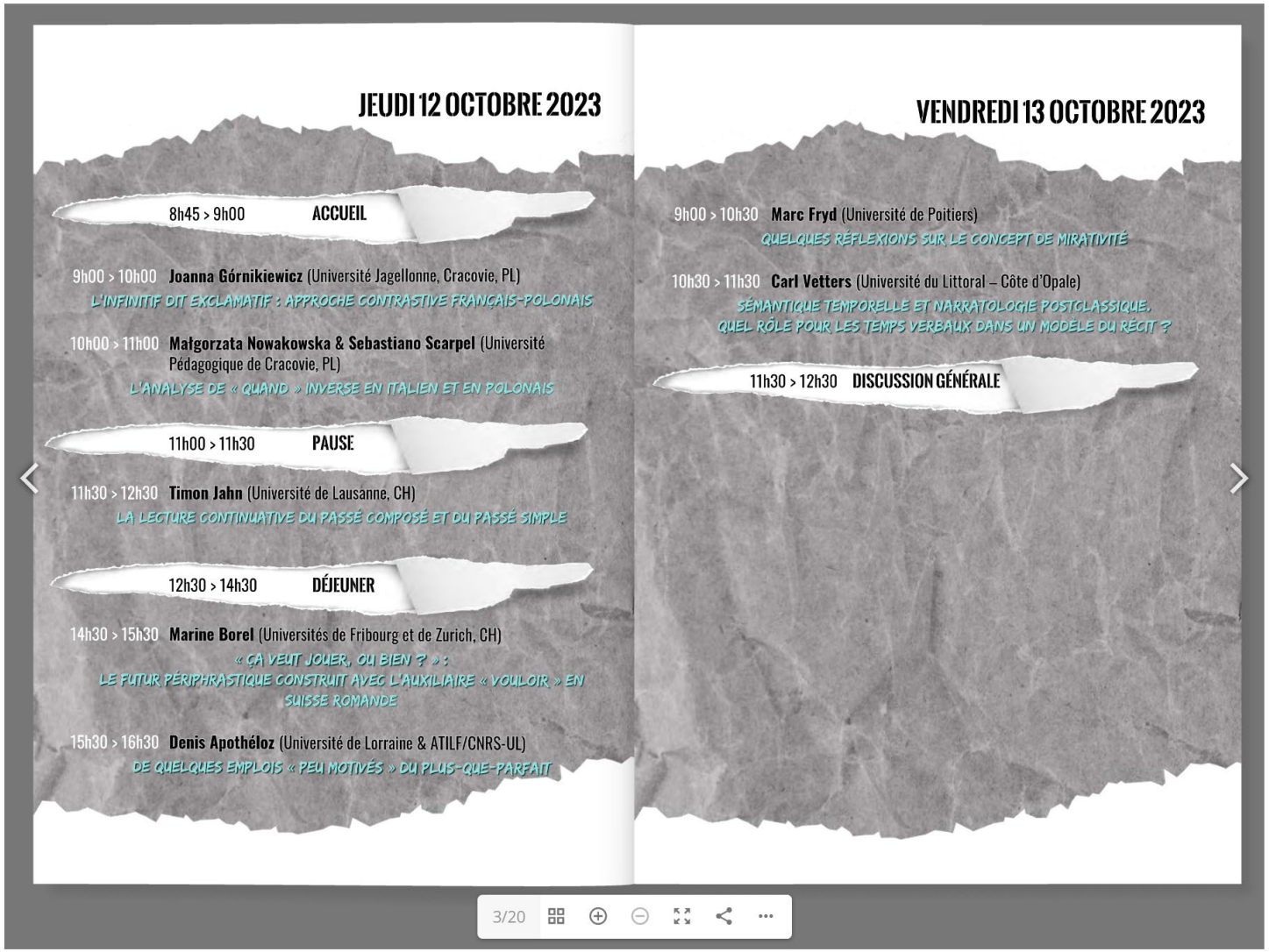
PROGRAMMES, LIVRETS





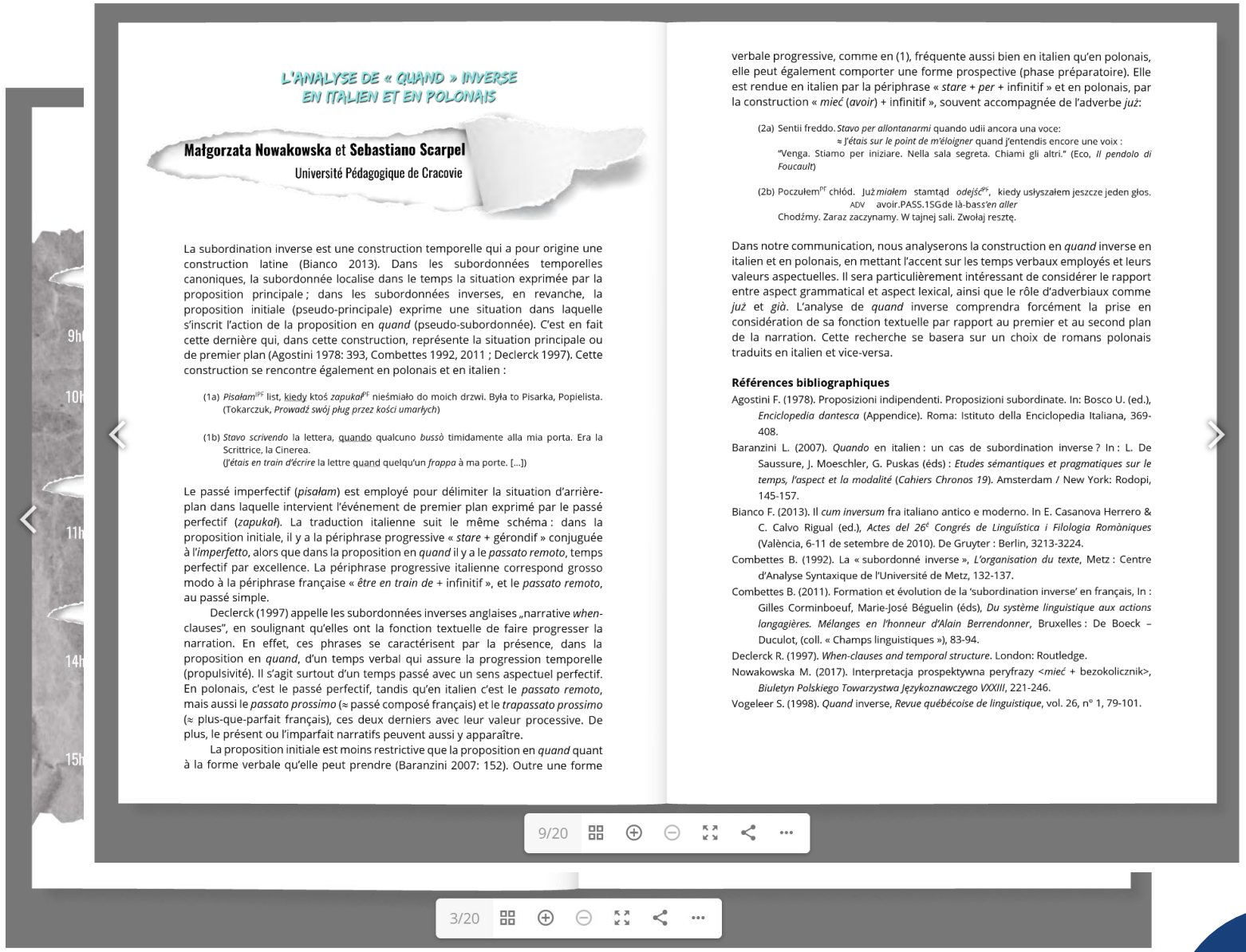
PROGRAMMES, LIVRETS





PROGRAMMES, LIVRETS





L'ANALYSE DE « QUAND » INVERSE EN ITALIEN ET EN POLONAIS

Małgorzata Nowakowska et **Sebastiano Scarpel**
Université Pédagogique de Cracovie

La subordination inverse est une construction temporelle qui a pour origine une construction latine (Bianco 2013). Dans les subordonnées temporelles canoniques, la subordonnée localise dans le temps la situation exprimée par la proposition principale ; dans les subordonnées inverses, en revanche, la proposition initiale (pseudo-principale) exprime une situation dans laquelle s'inscrit l'action de la proposition en *quand* (pseudo-subordonnée). C'est en fait cette dernière qui, dans cette construction, représente la situation principale ou de premier plan (Agostini 1978: 393, Combettes 1992, 2011 ; Declerck 1997). Cette construction se rencontre également en polonais et en italien :

(1a) *Pisałam*^{IPF} list, kiedy ktoś *zapukał*^{PF} nieśmiało do moich drzwi. Była to Pisarka, Popielista. (Tokarczuk, *Prowadź swój pług przez kości umarłych*)

(1b) *Stavo scrivendo* la lettera, quando qualcuno *bussò* timidamente alla mia porta. Era la Scrittrice, la Cinerea.
(*l'étais en train d'écrire* la lettre quand quelqu'un *frappa* à ma porte. [...])

Le passé imperfectif (*pisałam*) est employé pour délimiter la situation d'arrière-plan dans laquelle intervient l'événement de premier plan exprimé par le passé perfectif (*zapukał*). La traduction italienne suit le même schéma : dans la proposition initiale, il y a la périphrase progressive « *stare* + gérondif » conjuguée à l'*imperfetto*, alors que dans la proposition en *quand* il y a le *passato remoto*, temps perfectif par excellence. La périphrase progressive italienne correspond grosso modo à la périphrase française « *être en train de* + infinitif », et le *passato remoto*, au passé simple.

Declerck (1997) appelle les subordonnées inverses anglaises „narrative *when*-clauses", en soulignant qu'elles ont la fonction textuelle de faire progresser la narration. En effet, ces phrases se caractérisent par la présence, dans la proposition en *quand*, d'un temps verbal qui assure la progression temporelle (propulsivité). Il s'agit surtout d'un temps passé avec un sens aspectuel perfectif. En polonais, c'est le passé perfectif, tandis qu'en italien c'est le *passato remoto*, mais aussi le *passato prossimo* (≈ passé composé français) et le *trapassato prossimo* (≈ plus-que-parfait français), ces deux derniers avec leur valeur processive. De plus, le présent ou l'imparfait narratifs peuvent aussi y apparaître.

La proposition initiale est moins restrictive que la proposition en *quand* quant à la forme verbale qu'elle peut prendre (Baranzini 2007: 152). Outre une forme verbale progressive, comme en (1), fréquente aussi bien en italien qu'en polonais, elle peut également comporter une forme prospective (phase préparatoire). Elle est rendue en italien par la périphrase « *stare* + *per* + infinitif » et en polonais, par la construction « *mieć* (*avoir*) + infinitif », souvent accompagnée de l'adverbe *już*:

(2a) Sentii freddo. *Stavo per allontanarmi* quando udii ancora una voce:
≈ *j'étais sur le point de m'éloigner* quand j'entendis encore une voix :
"Venga. Stiamo per iniziare. Nella sala segreta. Chiami gli altri." (Eco, *Il pendolo di Foucault*)

(2b) Poczułem^{PF} chłód. Już *miałem* stamtąd *odejść*^{PF}, kiedy usłyszałem jeszcze jeden głos.
ADV avoir.PASS.1SG de là-bas *s'en aller*
Chodźmy. Zaraz zaczynamy. W tajnej sali. Zwołaj resztę.

Dans notre communication, nous analyserons la construction en *quand* inverse en italien et en polonais, en mettant l'accent sur les temps verbaux employés et leurs valeurs aspectuelles. Il sera particulièrement intéressant de considérer le rapport entre aspect grammatical et aspect lexical, ainsi que le rôle d'adverbiaux comme *już* et *già*. L'analyse de *quand* inverse comprendra forcément la prise en considération de sa fonction textuelle par rapport au premier et au second plan de la narration. Cette recherche se basera sur un choix de romans polonais traduits en italien et vice-versa.

Références bibliographiques

Agostini F. (1978). Proposizioni indipendenti. Proposizioni subordinate. In: Bosco U. (ed.), *Enciclopedia dantesca* (Appendice). Roma: Istituto della Enciclopedia Italiana, 369-408.

Baranzini L. (2007). *Quando* en italien : un cas de subordination inverse ? In : L. De Saussure, J. Moeschler, G. Puskas (éds) : *Etudes sémantiques et pragmatiques sur le temps, l'aspect et la modalité* (*Cahiers Chronos 19*). Amsterdam / New York: Rodopi, 145-157.

Bianco F. (2013). Il *cum inversum* fra italiano antico e moderno. In E. Casanova Herrero & C. Calvo Rigual (ed.), *Actes del 26^{è} Congrés de Linguïstica i Filologia Romàniques* (València, 6-11 de setembre de 2010). De Gruyter : Berlin, 3213-3224.

Combettes B. (1992). La « subordonné inverse », *L'organisation du texte*, Metz : Centre d'Analyse Syntaxique de l'Université de Metz, 132-137.

Combettes B. (2011). Formation et évolution de la 'subordination inverse' en français, In : Gilles Corminboeuf, Marie-José Béguelin (éds), *Du système linguistique aux actions langagières. Mélanges en l'honneur d'Alain Berrendonner*, Bruxelles : De Boeck – Duculot, (coll. « Champs linguistiques »), 83-94.

Declerck R. (1997). *When-clauses and temporal structure*. London: Routledge.

Nowakowska M. (2017). Interpretacja prospektywna peryfrazy <*mieć* + bezokolicznik>, *Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego VXXIII*, 221-246.

Vogeleer S. (1998). *Quand* inverse, *Revue québécoise de linguistique*, vol. 26, n° 1, 79-101.

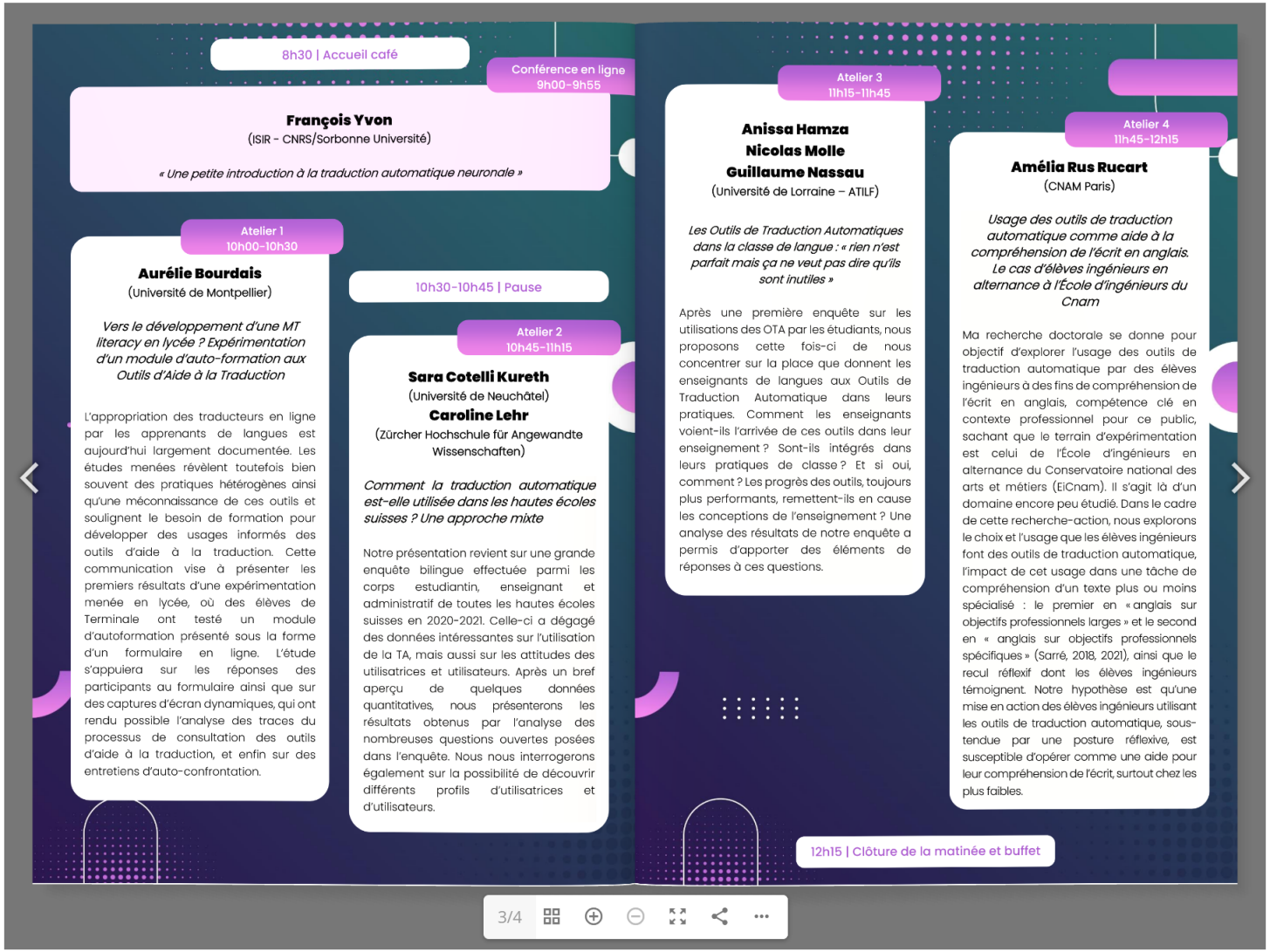
PROGRAMMES, LIVRETS





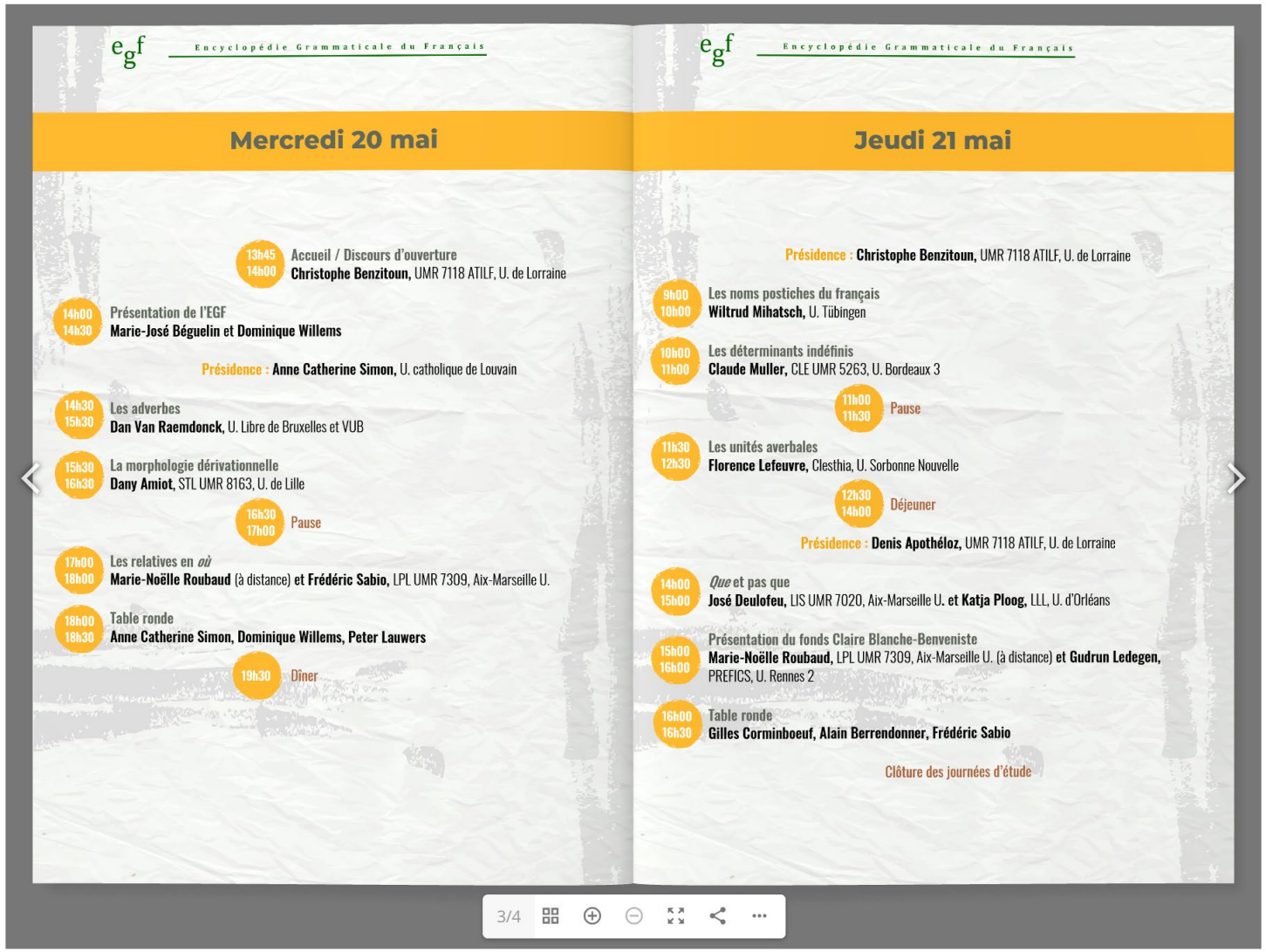
PROGRAMMES, LIVRETS





PROGRAMMES, LIVRETS





egf Encyclopédie Grammaticale du Français

Mercredi 20 mai

13h45 14h00 Accueil / Discours d'ouverture
Christophe Benzitoun, UMR 7118 ATILF, U. de Lorraine

14h00 14h30 Présentation de l'EGF
Marie-José Béguelin et **Dominique Willems**

Présidence : **Anne Catherine Simon,** U. catholique de Louvain

14h30 15h30 Les adverbes
Dan Van Raemdonck, U. Libre de Bruxelles et VUB

15h30 16h30 La morphologie dérivationnelle
Dany Amiot, STL UMR 8163, U. de Lille

16h30 17h00 Pause

17h00 18h00 Les relatives en *où*
Marie-Noëlle Roubaud (à distance) et **Frédéric Sabio,** LPL UMR 7309, Aix-Marseille U.

18h00 18h30 Table ronde
Anne Catherine Simon, Dominique Willems, Peter Lauwers

19h30 Dîner

egf Encyclopédie Grammaticale du Français

Jeudi 21 mai

Présidence : **Christophe Benzitoun,** UMR 7118 ATILF, U. de Lorraine

9h00 10h00 Les noms postiches du français
Wiltrud Mihatsch, U. Tübingen

10h00 11h00 Les déterminants indéfinis
Claude Muller, CLE UMR 5263, U. Bordeaux 3

11h00 11h30 Pause

11h30 12h30 Les unités averbales
Florence Lefeuvre, Clesthia, U. Sorbonne Nouvelle

12h30 14h00 Déjeuner

Présidence : **Denis Apothéloz,** UMR 7118 ATILF, U. de Lorraine

14h00 15h00 *Que* et pas que
José Deulofeu, LIS UMR 7020, Aix-Marseille U. et **Katja Ploog,** LLL, U. d'Orléans

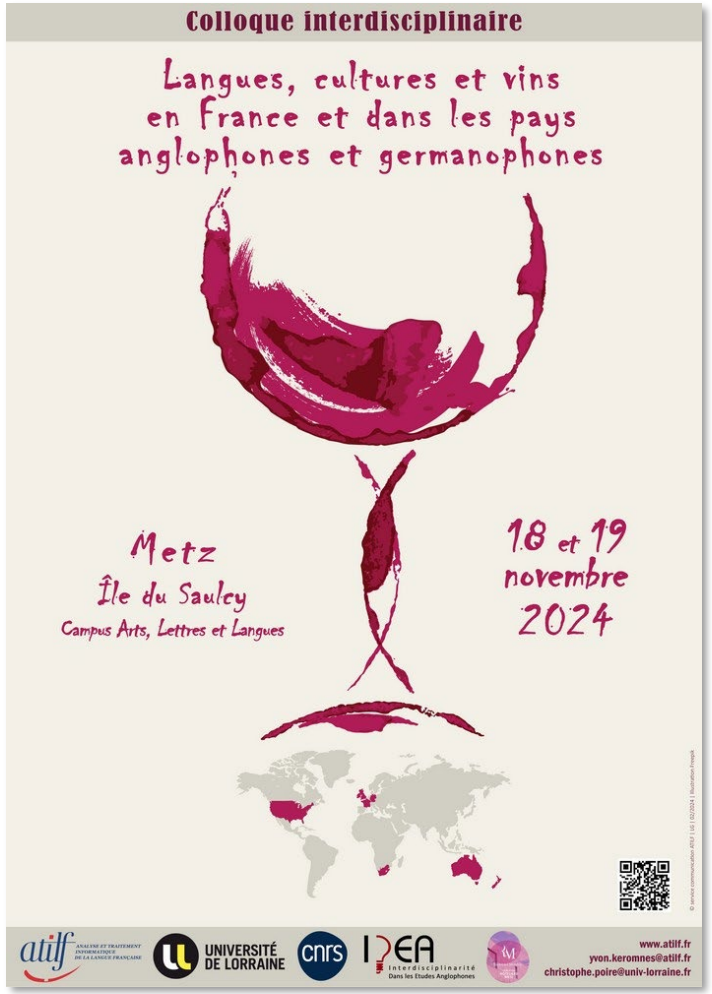
15h00 16h00 Présentation du fonds Claire Blanche-Benveniste
Marie-Noëlle Roubaud, LPL UMR 7309, Aix-Marseille U. (à distance) et **Gudrun Ledegen,** PREFICS, U. Rennes 2

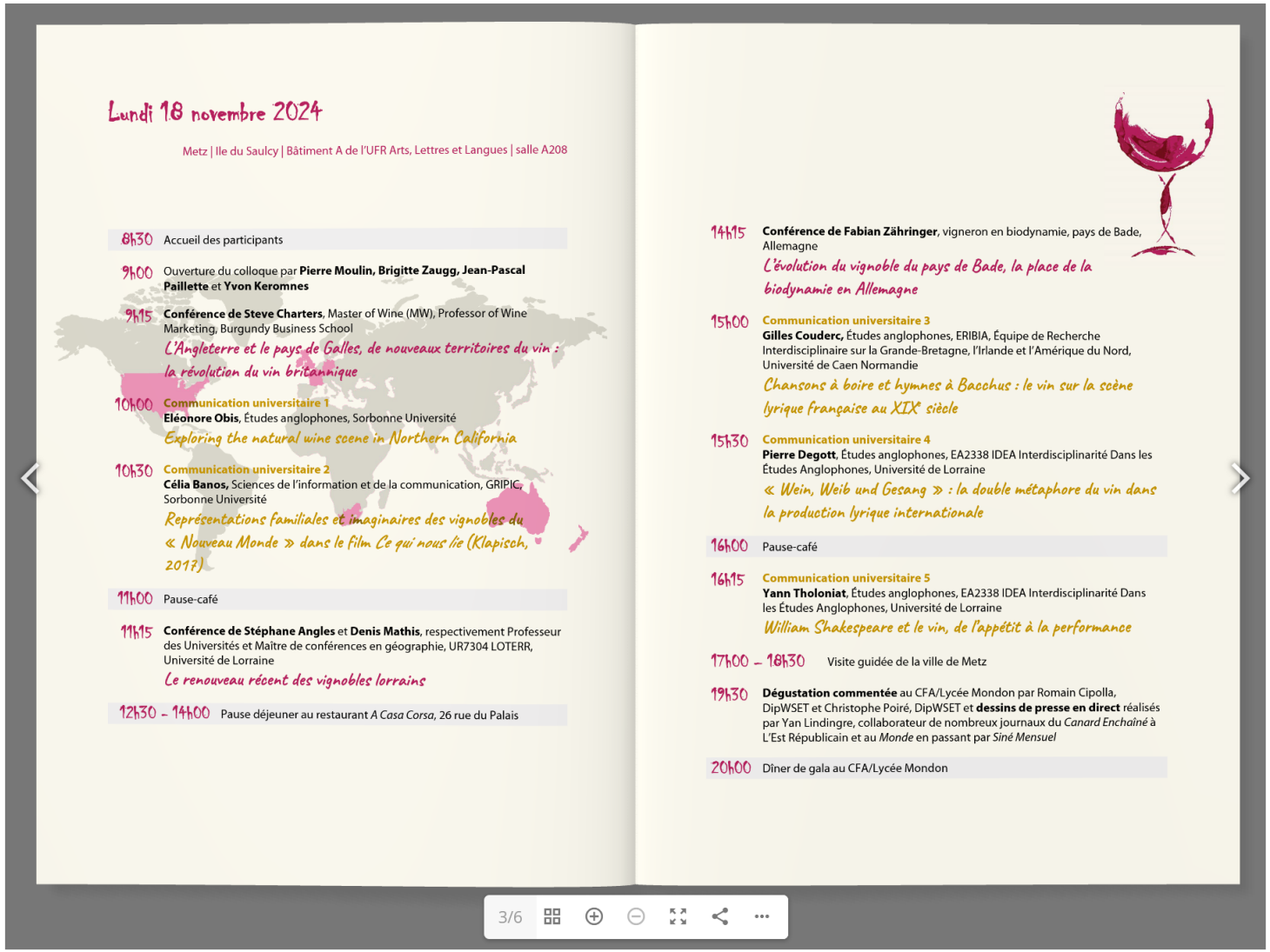
16h00 16h30 Table ronde
Gilles Corminboeuf, Alain Berrendonner, Frédéric Sabio

Clôture des journées d'étude

3/4

PROGRAMMES, LIVRETS





Lundi 18 novembre 2024

Metz | Ile du Saulcy | Bâtiment A de l'UFR Arts, Lettres et Langues | salle A208

8h30 Accueil des participants

9h00 Ouverture du colloque par **Pierre Moulin, Brigitte Zaugg, Jean-Pascal Paillette** et **Yvon Keromnes**

9h15 **Conférence de Steve Charters**, Master of Wine (MW), Professor of Wine Marketing, Burgundy Business School
L'Angleterre et le pays de Galles, de nouveaux territoires du vin : la révolution du vin britannique

10h00 **Communication universitaire 1**
Eléonore Obis, Études anglophones, Sorbonne Université
Exploring the natural wine scene in Northern California

10h30 **Communication universitaire 2**
Célia Banos, Sciences de l'information et de la communication, GRIPIC, Sorbonne Université
Représentations familiales et imaginaires des vignobles du « Nouveau Monde » dans le film Ce qui nous lie (Klapisch, 2017)

11h00 Pause-café

11h15 **Conférence de Stéphane Angles** et **Denis Mathis**, respectivement Professeur des Universités et Maître de conférences en géographie, UR7304 LOTERR, Université de Lorraine
Le renouveau récent des vignobles lorrains

12h30 – 14h00 Pause déjeuner au restaurant *A Casa Corsa*, 26 rue du Palais

14h15 **Conférence de Fabian Zähringer**, vigneron en biodynamie, pays de Bade, Allemagne
L'évolution du vignoble du pays de Bade, la place de la biodynamie en Allemagne

15h00 **Communication universitaire 3**
Gilles Couderc, Études anglophones, ERIBIA, Équipe de Recherche Interdisciplinaire sur la Grande-Bretagne, l'Irlande et l'Amérique du Nord, Université de Caen Normandie
Chansons à boire et hymnes à Bacchus : le vin sur la scène lyrique française au XIXe siècle

15h30 **Communication universitaire 4**
Pierre Degott, Études anglophones, EA2338 IDEA Interdisciplinarité Dans les Études Anglophones, Université de Lorraine
« Wein, Weib und Gesang » : la double métaphore du vin dans la production lyrique internationale

16h00 Pause-café

16h15 **Communication universitaire 5**
Yann Tholoniat, Études anglophones, EA2338 IDEA Interdisciplinarité Dans les Études Anglophones, Université de Lorraine
William Shakespeare et le vin, de l'appétit à la performance

17h00 – 18h30 Visite guidée de la ville de Metz

19h30 **Dégustation commentée** au CFA/Lycée Mondon par Romain Cipolla, DipWSET et Christophe Poiré, DipWSET et **dessins de presse en direct** réalisés par Yan Lindingre, collaborateur de nombreux journaux du *Canard Enchaîné* à L'Est Républicain et au *Monde* en passant par *Siné Mensuel*

20h00 Dîner de gala au CFA/Lycée Mondon

3/6

PROGRAMMES, LIVRETS





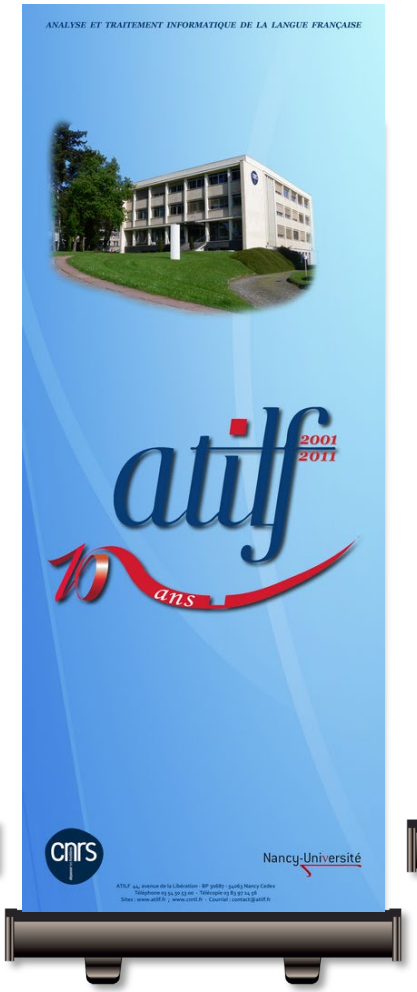
atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT
INFORMATIQUE
DE LA LANGUE FRANÇAISE

KAKÉMONOS

KAKÉMONOS

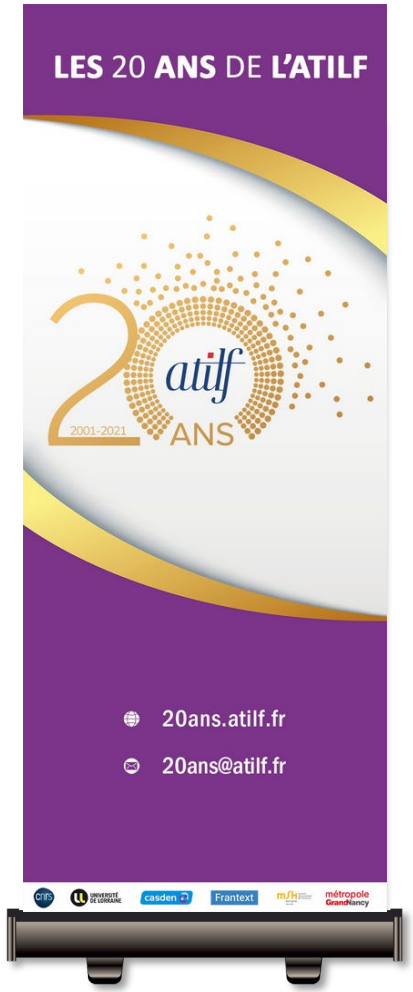

ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
atilf
2001
2011
Nancy-Université


ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
atilf
2001
2011
Nancy-Université


ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
atilf
2001
2011
10 ans
Nancy-Université


Ortolang
Open Resources and Tools for LANGuage
Outils et Ressources pour un Traitement Optimisé de la LANGue
Un équipement d'excellence
Une association de compétences
Modélisation linguistique
Linguistique expérimentale
Production et perception du langage
Études diachroniques
Sociolinguistique
Traitement automatique des langues
Des fonctions identifiées
Ancrage dans le dispositif national
contact@ortolang.fr • http://www.ortolang.fr


atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
Cognition
Lexique
Sociolinguistique
www.atilf.fr
Annotation
Discours
Ressources numériques
Langues
Didactique
Historique
Linguistique
Documentation
Corpus
Romane
03 54 50 53 00
contact@atilf.fr


LES 20 ANS DE L'ATILF
atilf
2001-2021
ANS
20ans.atilf.fr
20ans@atilf.fr

ANALYSE ET TRAITEMENT
INFORMATIQUE
DE LA LANGUE FRANÇAISE

EXPOSITIONS

JULES VERNE

« La langue française, langue de l'aventure scientifique »



JULES VERNE

« La langue française, langue de l'aventure scientifique »



JULES VERNE

« La langue française, langue de l'aventure scientifique »



JULES VERNE

« La langue française, langue de l'aventure scientifique »



JULES VERNE

« La langue française, langue de l'aventure scientifique »



JULES VERNE

« La langue française, langue de l'aventure scientifique »



JULES VERNE

« La langue française, langue de l'aventure scientifique »



JULES VERNE

« La langue française, langue de l'aventure scientifique »



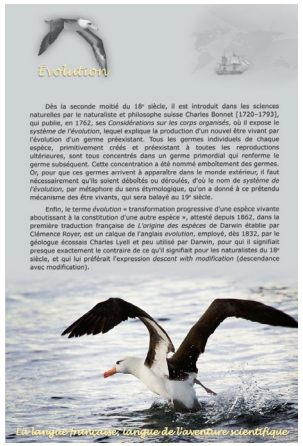
DARWIN

« Évolution des mots, mots de l'évolution »









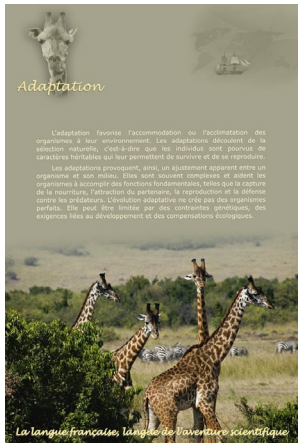










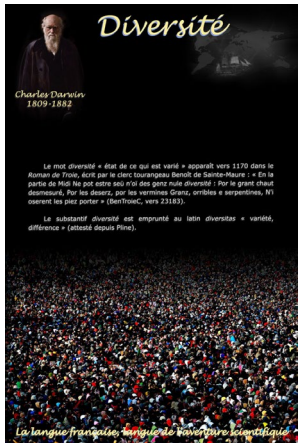












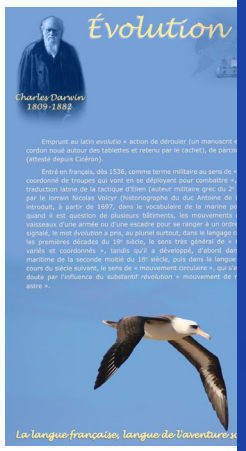


DARWIN

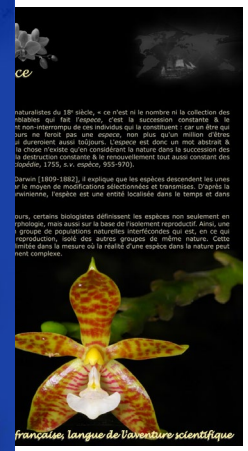
« *Évolution des mots, mots de l'évolution* »







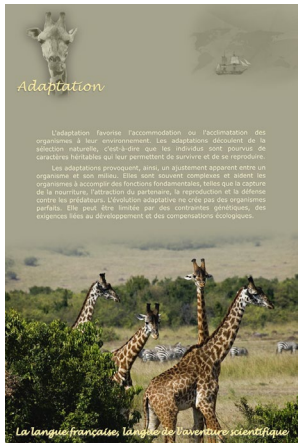




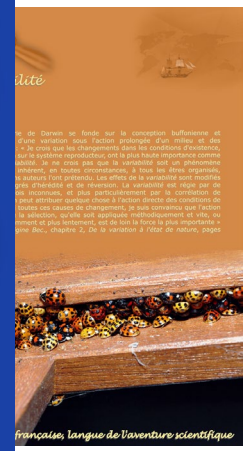










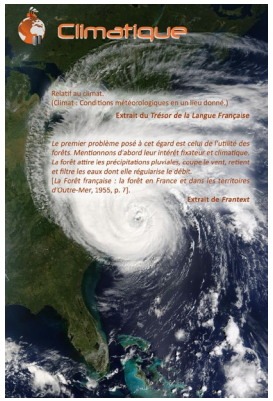


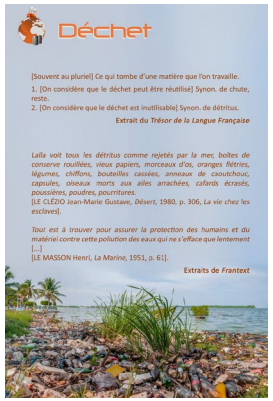




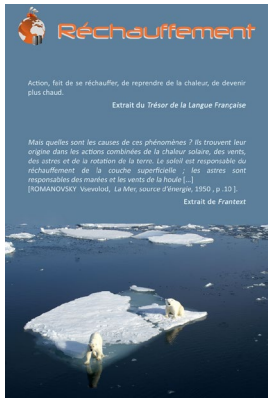
« Des mots de l'environnement et du développement durable »



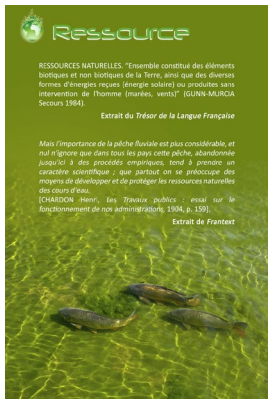


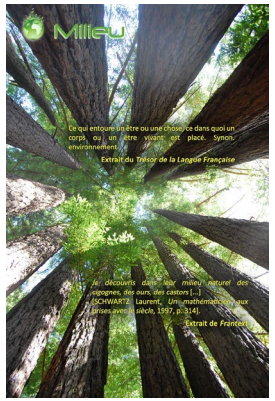


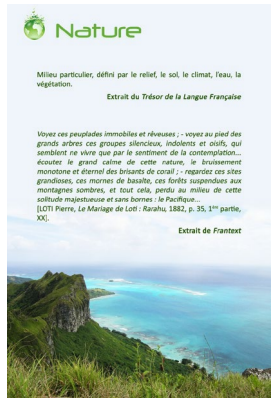




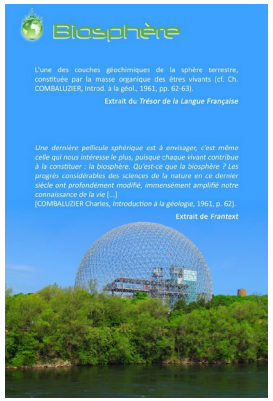


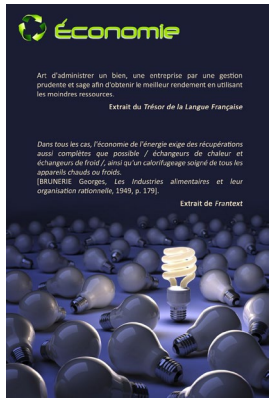


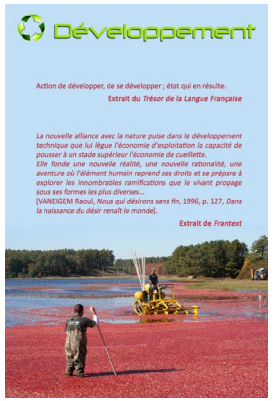








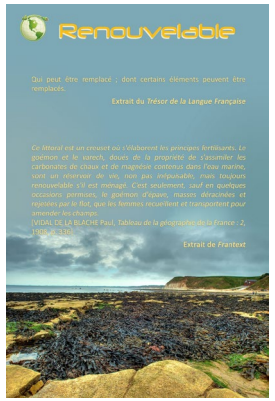


















atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT
INFORMATIQUE
DE LA LANGUE FRANÇAISE

DÉPLIANTS – LIVRETS – GUIDES

DÉPLIANTS

Un laboratoire bien ancré dans son environnement

L'unité mixte de recherche Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française (www.atilf.fr), laboratoire CNRS/Nancy-Université a succédé à l'INaLF (Institut National de la Langue Française).
Elle a été créée en 2001 avec l'objectif de réunir les compétences disponibles en région en sciences du langage.



Rattachée à l'Institut des Sciences Humaines et Sociales du CNRS, l'ATILF est :

Laboratoire support du Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (www.cnrtl.fr) du CNRS,

Membre de la fédération CNRS - Institut de linguistique française (www.ilf.cnrs.fr),

Acteur de la Maison des Sciences de l'Homme de Lorraine (www.msh-lorraine.fr),

Avec l'INIST et le LORIA, centre support pour l'Europe, du consortium international TEI (Text Encoding Initiative : www.tei.org),

Partie prenante via le CNRTL, du réseau européen CLARIN (Common Language Resources and Technology Infrastructure : www.clarin.eu).

Un projet scientifique structuré autour de quatre équipes ...



Linguistique historique française et romane
- Moyen français et français préclassique
- Etymologie et histoire du lexique
- Syntaxe historique
- Métalexicographie historique



Lexique
- Sémantique corpus et textes
- Lexicographie française (TLF, TLFi)
- Lexicographie franco-allemande
- Déterminants des langues romanes



Acquisition, apprentissage des langues
- Corpus
- TIC et apprentissage des langues
- Apprentissage autodirigé
- Illettrisme et alphabétisation



Macro-syntaxe de l'écrit et de l'oral
- Expressions et syntagme d'adjonction
- Cataphore
- Subordination et parataxe

... et d'un axe transversal



Ressources et normalisation
- Informatisation de ressources linguistiques, textuelles et lexicales
- Normalisation de corpus et de lexiques
- Alignement multilingue

Une politique de valorisation et de transfert

Projets coopératifs
L'ATILF participe à de nombreux projets coopératifs nationaux et internationaux (Contrat de projet État-Région lorraine, Agence Nationale de la Recherche, appels d'offre européens, conventions de collaboration

Diffusion d
L'ATILF pro
l'étude et la
Trésor de l
l'Académie fr
Lexiques, Ba
Diderot et d'

Formation
L'ATILF met
recherche en
des conditio
parfaite intég

Partenariat
L'ATILF déve
avec le mon
l'association
issus de la rec

Partage de
L'ATILF a int
et technique
Clubs et Ren
participation
et « Hubert C

Des ressources linguistiques informatisées pour l'étude et la connaissance de la langue française

www.atilf.fr

Le Trésor de la Langue Française informatisé
- Version électronique du Trésor de la Langue Française, dictionnaire de référence des XIX[e] et XX[e] siècles en 16 volumes
- 100 000 mots avec leur histoire, 270 000 définitions, 430 000 exemples, 3 niveaux de consultation

Le Dictionnaire de l'Académie française informatisé
- 1re (1694), 5e (1798) et 6e (1835) éditions
- 8e édition (1932-1935), 9e édition (1992- ...)

La base de données textuelles Frantext
- Plus de 3 800 textes français du XVI[e] au XX[e] siècle
  1 940 textes modernes lemmatisés
- 218 textes des XIV[e] et XV[e] siècles

Frantext technique
- Base TILT (Trésor Informatisé de la Langue Technique) des normes de l'AFNOR correspondant à 1083 textes

Encyclopédie de Diderot et d'Alembert
- 72 000 articles - 17 millions de mots - 2 569 planches

Dictionnaire du Moyen Français
- 17 lexiques - 91 706 articles correspondant à une nomenclature de 61 110 lemmes
- lemmatiseur en ligne s'appuyant sur les graphies des lexiques et des règles morphologiques

Lexique Morphologique Ouvert du Français
- 539 413 formes fléchies - 68 075 lemmes

TLF-Etym (notices étymologiques du TLFi)
- 219 notices étymologiques révisées et 1 635 notices bibliographiques

Mots Fantômes
- 370 fantômes (pseudo-lexèmes disposant à tort d'un statut lexicographique, sens fantômes ainsi que lemmatisations erronées)

Un Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales

www.cnrtl.fr

- Portail lexical (morphologie, lexicographie, étymologie, synonymie et antonymie, proxémie, concordance)
- Corpus, lexiques, dictionnaires, outils...

atilf — ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française

CNRS / Nancy-Université

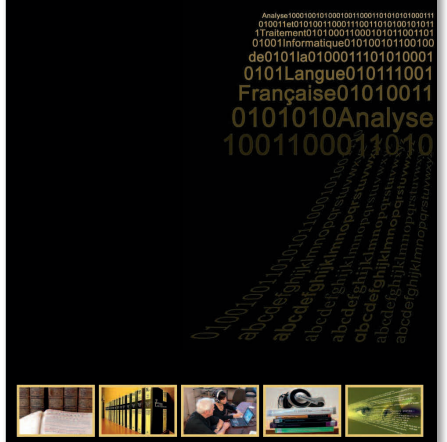
44, avenue de la Libération - BP 30687
54 063 Nancy Cedex

Téléphone : 03 54 50 53 00
Télécopie : 03 83 97 24 56

contact@atilf.fr
http://www.atilf.fr

cnrs — Nancy-Université

atilf — ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE



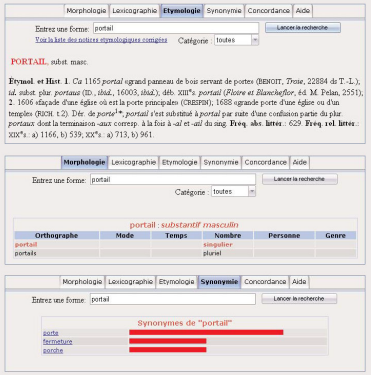
cnrs — Nancy-Université

DÉPLIANTS

Lexiques — Lexicons

Les lexiques et dictionnaires sont intégrés au sein d'un portail lexical qui permet leur consultation croisée ainsi qu'un export dans un format normalisé (LMF, ISO 24316).

Lexicons and dictionaries are integrated into a commun network, allowing for cross-resource access as well as distribution in a standard format (LMF, ISO 24316).



- actuellement - currently

lexique morphologique - full form lexicon
Trésor de la langue française
dictionnaire de synonymes - synonym dictionary
étymologie - etymological dictionary

- à venir - planned

lexique phonétique - phonetic lexicon
base de régionalismes - dialectal variants
noms propres - named entities
terminologie - terminology
lexiques multilingues - multilingual lexicons

Corpus — Corpora

Le CNRTL recense et documente des corpus librement accessibles. Progressivement, les données sont converties en TEI et enrichies par des annotations linguistiques.

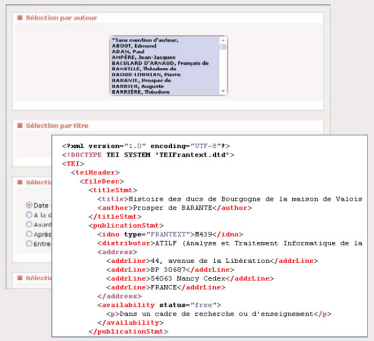
The CNRTL identifies and documents freely available corpora. Progressively, the texts are converted into standard formats (TEI) and enriched with linguistic annotations.

- actuellement - currently

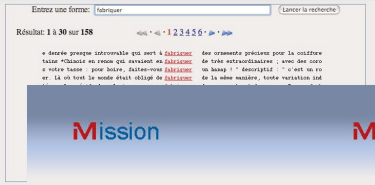
Frantext : œuvres littéraires libres de droits (22 millions de mots) - literary texts freely available (22 million tokens)
Dede : annotation de descriptions définies - corpus annotated with definite descriptions

- à venir - planned

Corpus TELOC : corpus occitans - occitan corpora
Corpus parallèle : textes parallèles français/allemand - french/german parallel corpus



Outils — Tools



Mission — Mission

Créé en 2005 à l'initiative du Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS), le Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (CNRTL) propose une plateforme unifiée pour l'accès aux ressources électroniques destinées à l'étude et l'analyse de la langue française. Les services du CNRTL comprennent le recensement, la documentation (métadonnées), la normalisation, l'archivage, l'enrichissement et la diffusion des ressources.
La pérennité du service et des données est garantie par l'adossement à l'Unité Mixte de Recherche ATILF (Analyse et traitement Informatique de la Langue Française / CNRS - Nancy Université), le soutien du CNRS ainsi que l'intégration dans les réseaux européens CLARIN et DARIAH.

Founded in 2005 under the auspices of the French National Centre for Scientific Research (CNRS), the National Resource Centre for Texts and Lexica (CNRTL) offers a unified plateform to access electronic resources for linguistic research on the French language. Provided services include identification, documentation (metadata), standardisation, archiving, enrichment and distribution of resources.
The sustainability of services and data is ensured through the hosting by the joint research unit ATILF (Computer Processing and Analysis of the French Language / CNRS - University Nancy), endorsement from CNRS and integration into the european networks of resource centres for the humanities (CLARIN and DARIAH).

Contact — Contact

- http://www.cnrtl.fr
- contact@cnrtl.fr
- CNRTL
  44, avenue de la Libération
  BP 30687
  54063 Nancy Cedex - France
  Téléphone : +33 3 83 96 21 76
  Télécopie : +33 3 83 97 24 56

Directeur - Director
Jean-Marie Pierrel
jean-marie.pierrel@atilf.fr

Informatique - Development
Etienne Petitjean
etienne.petitjean@atilf.fr

Relations extérieures - Collaborations
Susanne Alt
salt@atilf.fr

CNRTL

Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales

National Resource Centre for Texts and Lexica

Nancy
France

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

DÉPLIANTS

Un équipement d'excellence

ORTOLANG est un **équipement d'excellence** validé dans le cadre des investissements d'avenir. Son but est de proposer, pour l'ensemble de la communauté de recherche française en linguistique, une infrastructure offrant un **réservoir de ressources** (corpus, lexiques, dictionnaires, etc.) et d'outils sur **la langue et son traitement** clairement disponibles et documentés qui :

- permette, au travers d'une véritable **mutualisation**, à la recherche sur l'**analyse**, la **modélisation** et le **traitement automatique** de notre langue de se hisser au **meilleur niveau international** ;
- **facilite l'usage** et le transfert des ressources et **outils** mis en place au sein des **laboratoires publics** vers les **partenaires industriels** ;
- **valorise** le français et les langues de France à travers un **partage des connaissances** accumulées par les laboratoires publics.

Objectifs :

ORTOLANG a pour objectif de **généraliser** et d'**assurer la pérennisation** des efforts entrepris précédemment à travers les Centres de Ressources Numériques sur la langue :

- CNRTL (Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales)
- SLDR (Speech and Language Data Repository)

ORTOLANG a aussi pour ambition de servir

- de **plateforme technique** sur la langue, écrite et orale, support des actions de coordination menées par la TGIR Huma-Num ;
- **d'équipement scientifique** en cohérence avec les efforts menés par la DGLFLF et la BNF sur les aspects **patrimonialisation des langues de France** ;
- de **nœud français** de l'infrastructure CLARIN (Common Language Resources and Technology Infrastructure).

Une association de compétences

Sciences du langage :
ATILF, LPL, MoDyCo et LLL

Informatique :
LORIA, INIST mais aussi en partie ATILF et LPL

Base de données :
accès à de l'information scientifique : INIST,
et à des ressources linguistiques : CNRTL et SLDR

Cette association de compétences permet de **fédérer** et de mutualiser des ressources et des outils sur la langue écrite et orale dans des approches diverses :

- **modélisation linguistique** (MoDyCo, LPL et ATILF),
- **linguistique expérimentale** (LPL, ATILF),
- **production et perception du langage** (LLL, LPL, MoDyCo),
- **études diachroniques** (ATILF, LLL),
- **sociolinguistique** (LLL, MoDyCo),
- **traitement automatique des langues** (LLL, LORIA, LPL, ATILF).

atilf — Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française
www.atilf.fr

Laboratoire Ligérien de Linguistique
www.lll.cnrs.fr

Parole et Langage
www.lpl.univ-aix.fr

modyco
www.modyco.fr

Loria — Laboratoire lorrain de recherche en informatique et ses applications
www.loria.fr

Inist
www.inist.fr

Des fonctions identifiées

Identification/préparation des données :

- **catalogage** des ressources et outils existants à travers un ensemble de **métadonnées normalisées** ;
- **contrôle** et **validation** des ressources et des outils : accompagnement des auteurs sur les **standards**, les **normes** et les **recommandations** internationales actuelles : XML, TEI.

Coopérations et ancrage dans le dispositif national

Des coopérations confirment l'ancrage d'ORTOLANG sur la scène nationale de la recherche et confortent son rôle d'acteur de premier plan.

ORTOLANG :

- est **opérateur** d'Huma-Num, très grande infrastructure de recherche, pour le domaine linguistique ;
- **s'appuie** sur le service d'archivage à long terme d'Huma-Num ;
- **collabore** avec les consortiums Corpus Ecrits et IRCOM (Consortium Corpus Oraux et Multimodaux), dans le cadre d'appels à projets communs.

Huma-Num
www.huma-num.fr

ORTOLANG, focalisé sur la Langue Française,

- est **complémentaire** de la fédération ILF (Institut de Linguistique Française) ;
- sera la **plateforme d'accueil** pour le projet « corpus de référence du français ».

ILF — Institut de Linguistique Française
www.ilf.cnrs.fr

Ortolang
Open Resources and Tools for LANGuage
Outils et Ressources pour un Traitement Optimisé de la LANGue

Ortolang

ATILF / CNRS - Université de Lorraine
44, avenue de la Libération - BP 30687
54 063 Nancy Cedex
France

Téléphone : +33 (0)3 54 50 53 00
Télécopie : +33 (0)3 83 97 24 56

contact@ortolang.fr
http://www.ortolang.fr

CNRS — Université de Lorraine — Aix-Marseille université — université Paris Ouest Nanterre La Défense — Université d'Orléans — Inria

v 05/06/2014 - Colin Frères Imprimeurs 2014060103

Ortolang
Open Resources and Tools for LANGuage
Outils et Ressources pour un Traitement Optimisé de la LANGue

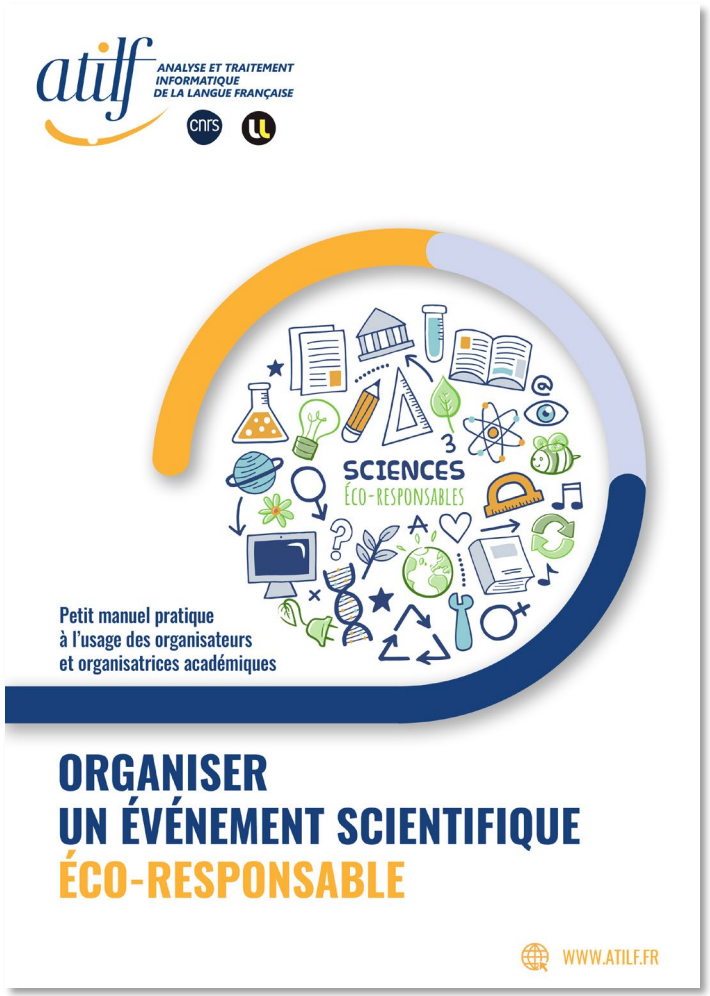


contact@ortolang.fr • http://www.ortolang.fr

ORTOLANG
bénéficie d'une aide de l'État
au titre du programme « Investissements d'avenir »
(ANR-11-EQPX-0032)

GUIDES


GUIDE
D'ACCUEIL À L'ATILF
atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
www.atilf.fr
BONNES PRATIQUES ET
RÈGLES DE FONCTIONNEMENT
AU SEIN DU LABORATOIRE

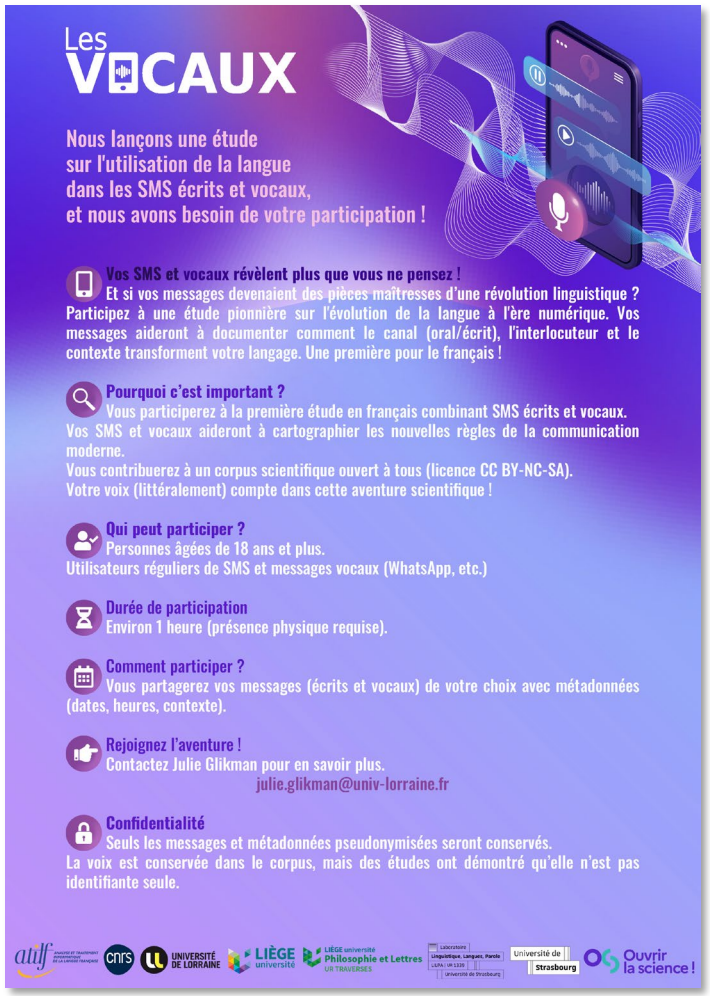

atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
cnrs
SCIENCES
ÉCO-RESPONSABLES
Petit manuel pratique
à l'usage des organisateurs
et organisatrices académiques
ORGANISER
UN ÉVÉNEMENT SCIENTIFIQUE
ÉCO-RESPONSABLE
WWW.ATILF.FR

LIVRETS


atilf
2001-2021
20 ANS
en 26 lettres


A
Alphabet
substantif masculin
Ensemble de lettres figurant les phonèmes d'une langue et disposées selon un ordre conventionnel.
Extrait du Trésor de la Langue Française informatisé
10
ATILF
BDLP
Base de données
11

FLYERS


Les VOCAUX
Nous lançons une étude sur l'utilisation de la langue dans les SMS écrits et vocaux, et nous avons besoin de votre participation !
Vos SMS et vocaux révèlent plus que vous ne pensez !
Et si vos messages devenaient des pièces maîtresses d'une révolution linguistique ?
Participez à une étude pionnière sur l'évolution de la langue à l'ère numérique. Vos messages aideront à documenter comment le canal (oral/écrit), l'interlocuteur et le contexte transforment votre langage. Une première pour le français !
Pourquoi c'est important ?
Vous participerez à la première étude en français combinant SMS écrits et vocaux.
Vos SMS et vocaux aideront à cartographier les nouvelles règles de la communication moderne.
Vous contribuerez à un corpus scientifique ouvert à tous (licence CC BY-NC-SA).
Votre voix (littéralement) compte dans cette aventure scientifique !
Qui peut participer ?
Personnes âgées de 18 ans et plus.
Utilisateurs réguliers de SMS et messages vocaux (WhatsApp, etc.)
Durée de participation
Environ 1 heure (présence physique requise).
Comment participer ?
Vous partagerez vos messages (écrits et vocaux) de votre choix avec métadonnées (dates, heures, contexte).
Rejoignez l'aventure !
Contactez Julie Glikman pour en savoir plus.
julie.glikman@univ-lorraine.fr
Confidentialité
Seuls les messages et métadonnées pseudonymisées seront conservés.
La voix est conservée dans le corpus, mais des études ont démontré qu'elle n'est pas identifiante seule.


Les VOCAUX
Nous lançons une étude sur l'utilisation de la langue dans les SMS écrits et vocaux, et nous avons besoin de votre participation !
Vos SMS et vocaux révèlent plus que vous ne pensez !
Et si vos messages devenaient des pièces maîtresses d'une révolution linguistique ?
Participez à une étude pionnière sur l'évolution de la langue à l'ère numérique. Vos messages aideront à documenter comment le canal (oral/écrit), l'interlocuteur et le contexte transforment votre langage. Une première pour le français !
Pourquoi c'est important ?
Vous participerez à la première étude en français combinant SMS écrits et vocaux.
Vos SMS et vocaux aideront à cartographier les nouvelles règles de la communication moderne.
Vous contribuerez à un corpus scientifique ouvert à tous (licence CC BY-NC-SA).
Votre voix (littéralement) compte dans cette aventure scientifique !
Rejoignez l'aventure !
Contactez Julie Glikman pour en savoir plus :
julie.glikman@univ-lorraine.fr

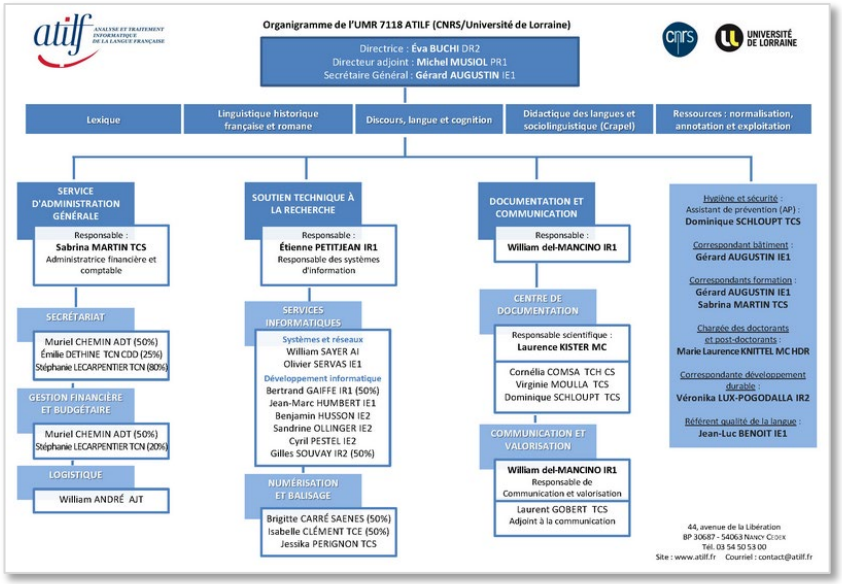
AUTRES

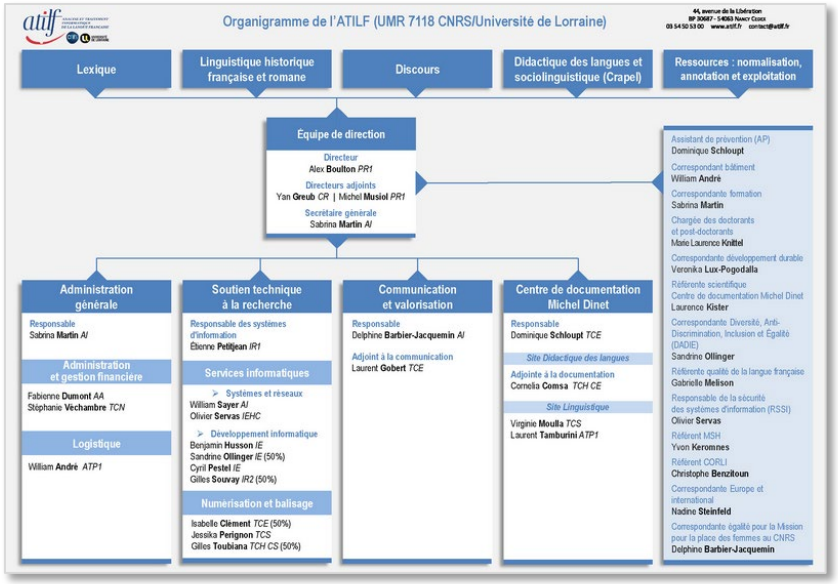
- **Pochettes (ex : pochette ATILF avec rabat)**
- **Marque-pages**
- **Couvertures (ex : pour des bilans ou dossiers)**
- **Cartes d'invitation pour des évènements**
  - (Docteur Honoris Causa, Anniversaires, Passation direction, Médaille CNRS, Présentations LyText TLFi, etc…)
- **Chevalets**
- **Étiquettes badges**
- **Jeux (ex : Times Up ATILF)**
- **Signalétique (ex : Pas, Fléchage)**
- **Banderoles (ex : pour le CILPR)**
- **Plaques (FEDER, Inauguration Centre de doc)**
- **CD Rom + Jaquettes et étiquettes**
  - (Visite ministre, malette pédagogique, Darwin, index FEW, …)

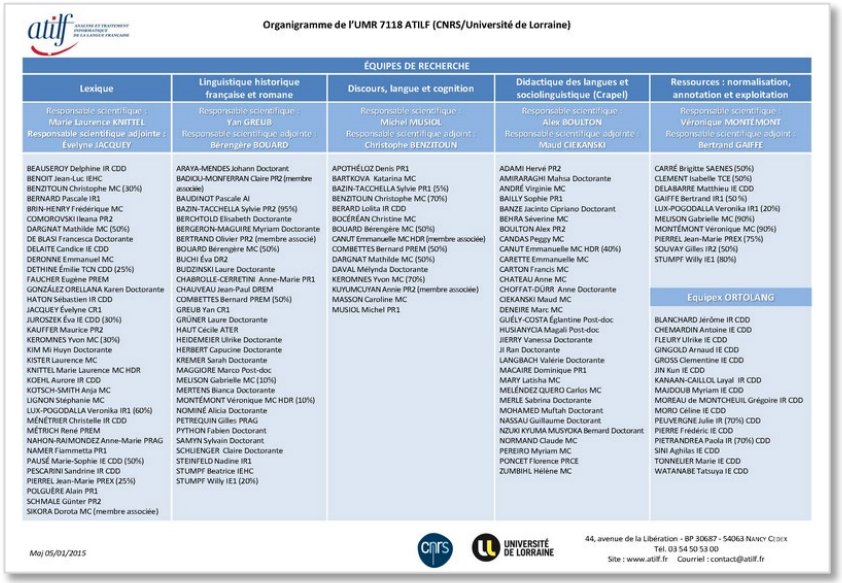
atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT
INFORMATIQUE
DE LA LANGUE FRANÇAISE

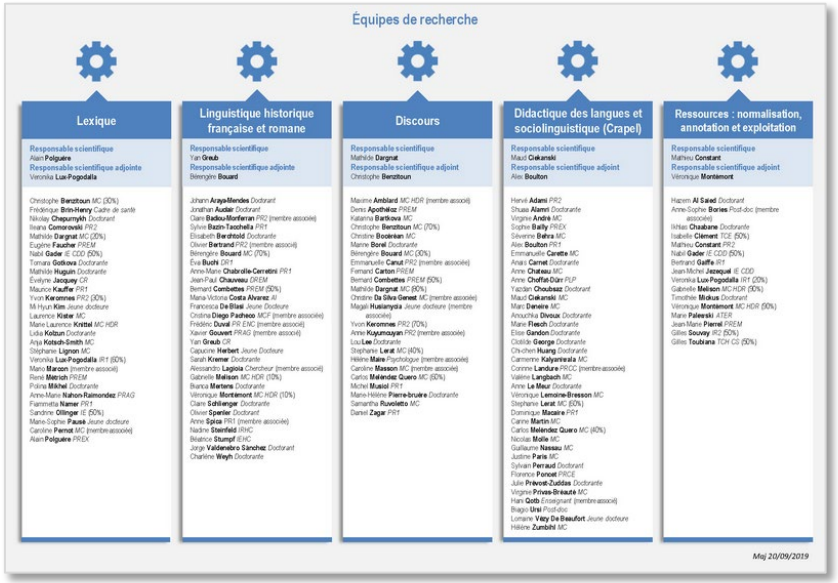
ORGANIGRAMME

EN 2014 PUIS EN 2018

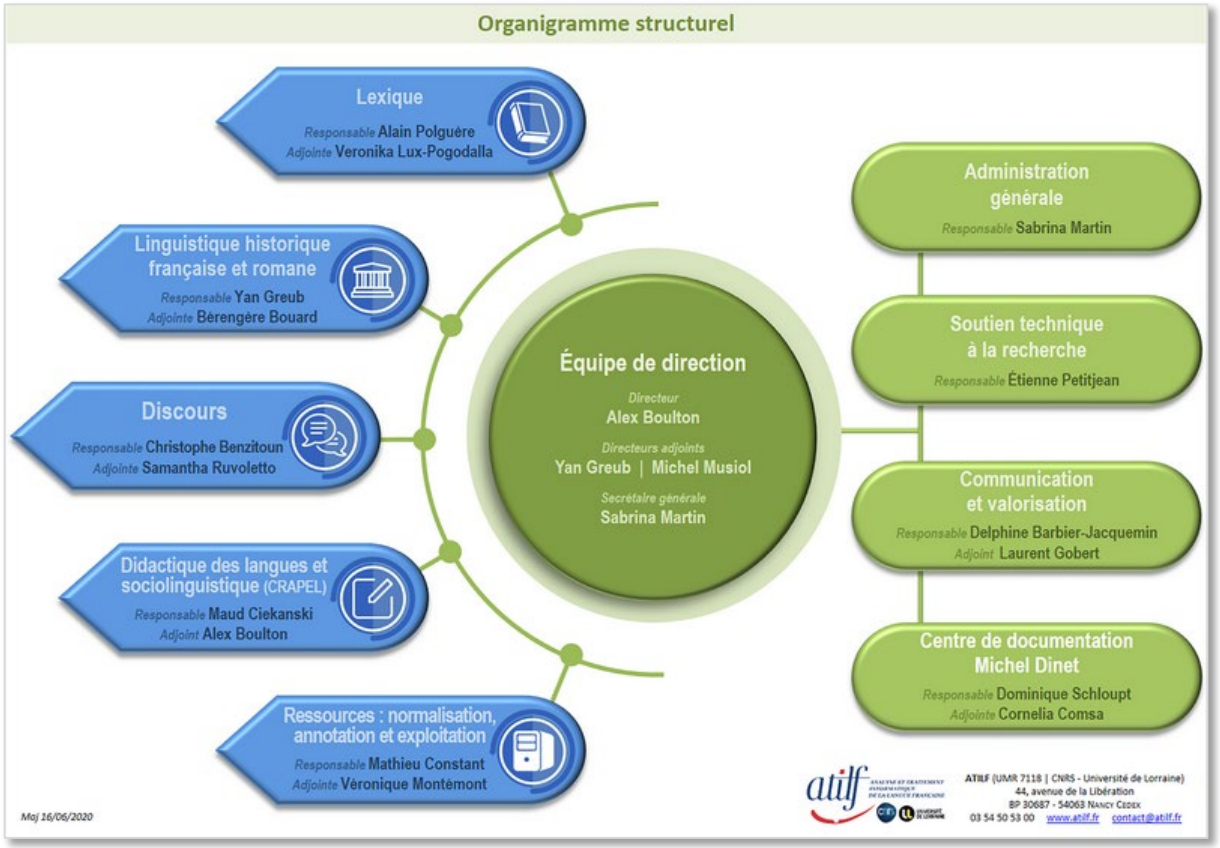


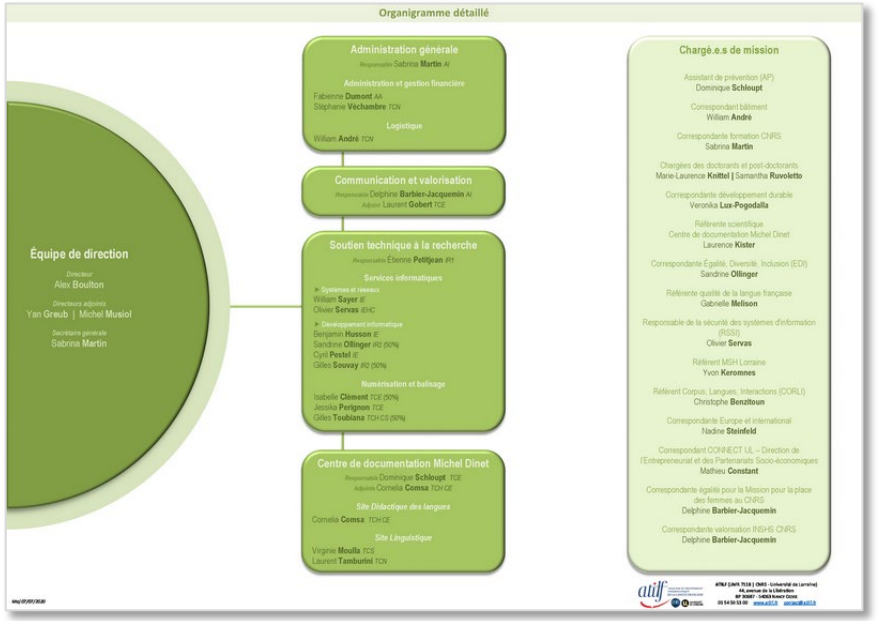


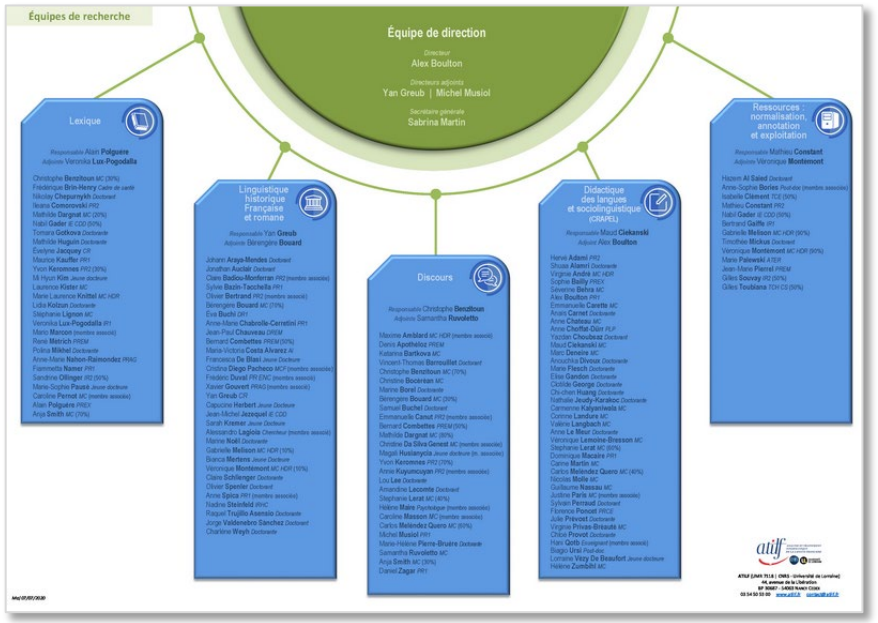




2019 à 2022

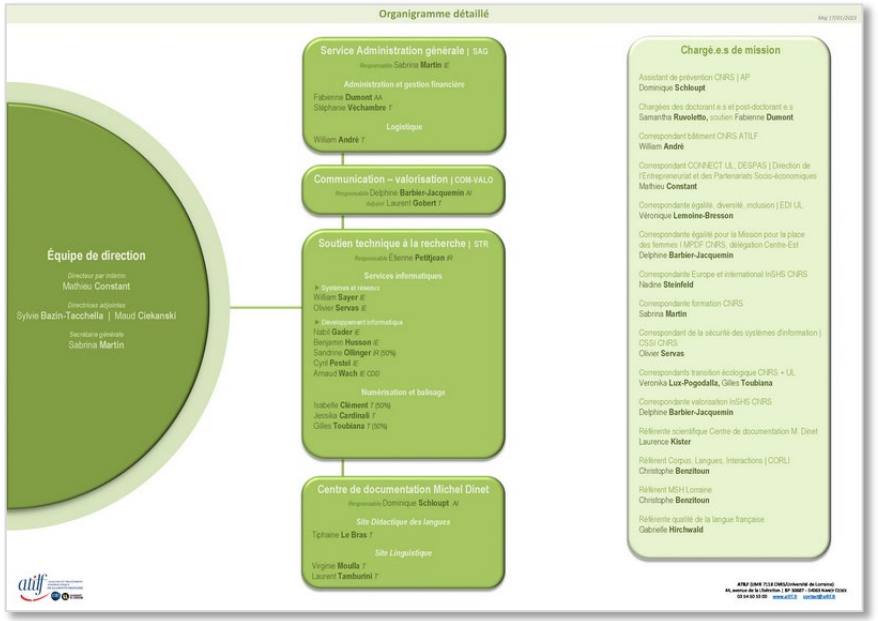

Organigramme structurel
Lexique
Responsable Alain Polguère
Adjointe Veronika Lux-Pogodalla
Linguistique historique française et romane
Responsable Yan Greub
Adjointe Bérengère Bouard
Discours
Responsable Christophe Benzitoun
Adjointe Samantha Ruvoletto
Didactique des langues et sociolinguistique (CRAPEL)
Responsable Maud Ciekanski
Adjoint Alex Boulton
Ressources : normalisation, annotation et exploitation
Responsable Mathieu Constant
Adjointe Véronique Montémont
Équipe de direction
Directeur
Alex Boulton
Directeurs adjoints
Yan Greub | Michel Musiol
Secrétaire générale
Sabrina Martin
Administration générale
Responsable Sabrina Martin
Soutien technique à la recherche
Responsable Étienne Petitjean
Communication et valorisation
Responsable Delphine Barbier-Jacquemin
Adjoint Laurent Gobert
Centre de documentation Michel Dinet
Responsable Dominique Schloupt
Adjointe Cornelia Comsa
Maj 16/06/2020
ATILF (UMR 7118 | CNRS - Université de Lorraine)
44, avenue de la Libération
BP 30687 - 54063 Nancy Cedex
03 54 50 53 00 www.atilf.fr contact@atilf.fr

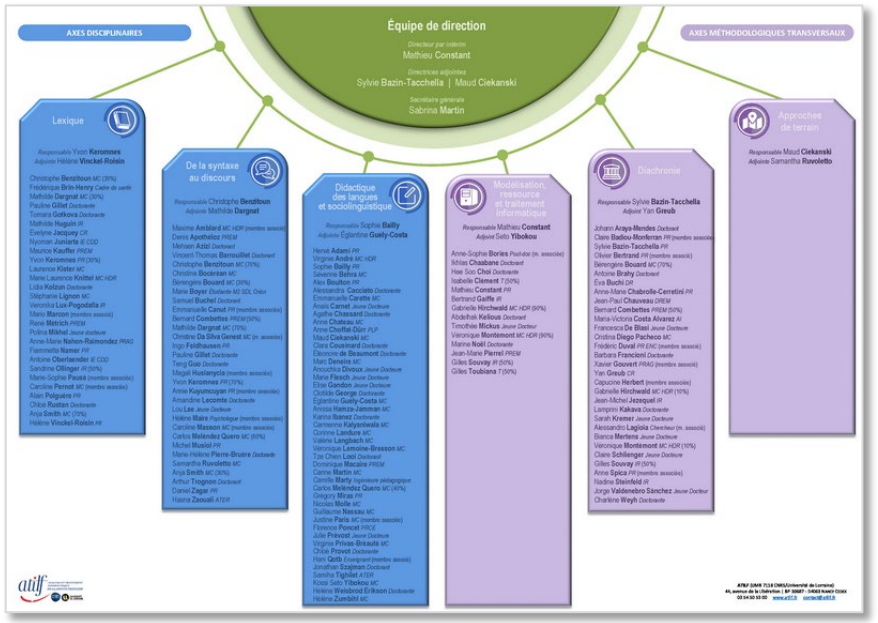

Organigramme détaillé
Équipe de direction
Directeur
Alex Boulton
Directeurs adjoints
Yan Greub | Michel Musiol
Secrétaire générale
Sabrina Martin
Administration générale
Responsable Sabrina Martin
Administration et gestion financière
Fabienne Dumont AA
Stéphanie Véchambre TCN
Logistique
William André TCN
Communication et valorisation
Responsable Delphine Barbier-Jacquemin AI
Adjoint Laurent Gobert TCE
Soutien technique à la recherche
Responsable Étienne Petitjean IR1
Services informatiques
Systèmes et réseaux
William Sayer IE
Olivier Servas IEHC
Développement informatique
Benjamin Husson IE
Sandrine Ollinger IR2 (50%)
Cyril Pestel IE
Gilles Souvay IR2 (50%)
Numérisation et balisage
Isabelle Clément TCE (50%)
Jessika Perignon TCE
Gilles Toubiana TCH CS (50%)
Centre de documentation Michel Dinet
Responsable Dominique Schloupt TCE
Adjointe Cornelia Comsa TCH CE
Site Didactique des langues
Cornelia Comsa TCH CE
Site Linguistique
Virginie Moulla TCS
Laurent Tamburini TCN
Chargé.e.s de mission
Assistant de prévention (AP)
Dominique Schloupt
Correspondant bâtiment
William André
Correspondante formation CNRS
Sabrina Martin
Chargées des doctorants et post-doctorants
Marie-Laurence Knittel | Samantha Ruvoletto
Correspondante développement durable
Veronika Lux-Pogodalla
Référente scientifique
Centre de documentation Michel Dinet
Laurence Kister
Correspondante Égalité, Diversité, Inclusion (EDI)
Sandrine Ollinger
Référente qualité de la langue française
Gabrielle Melison
Responsable de la sécurité des systèmes d'information (RSSI)
Olivier Servas
Référent MSH Lorraine
Yvon Keromnes
Référent Corpus, Langues, Interactions (CORLI)
Christophe Benzitoun
Correspondante Europe et international
Nadine Steinfeld
Correspondant CONNECT UL – Direction de l'Entrepreneuriat et des Partenariats Socio-économiques
Mathieu Constant
Correspondante égalité pour la Mission pour la place des femmes au CNRS
Delphine Barbier-Jacquemin
Correspondante valorisation INSHS CNRS
Delphine Barbier-Jacquemin


Équipes de recherche
Équipe de direction
Directeur
Alex Boulton
Directeurs adjoints
Yan Greub | Michel Musiol
Secrétaire générale
Sabrina Martin
Lexique
Responsable Alain Polguère
Adjointe Veronika Lux-Pogodalla
Linguistique historique Française et romane
Responsable Yan Greub
Adjointe Bérengère Bouard
Discours
Responsable Christophe Benzitoun
Adjointe Samantha Ruvoletto
Didactique des langues et sociolinguistique (CRAPEL)
Responsable Maud Ciekanski
Adjoint Alex Boulton
Ressources : normalisation, annotation et exploitation
Responsable Mathieu Constant
Adjointe Véronique Montémont

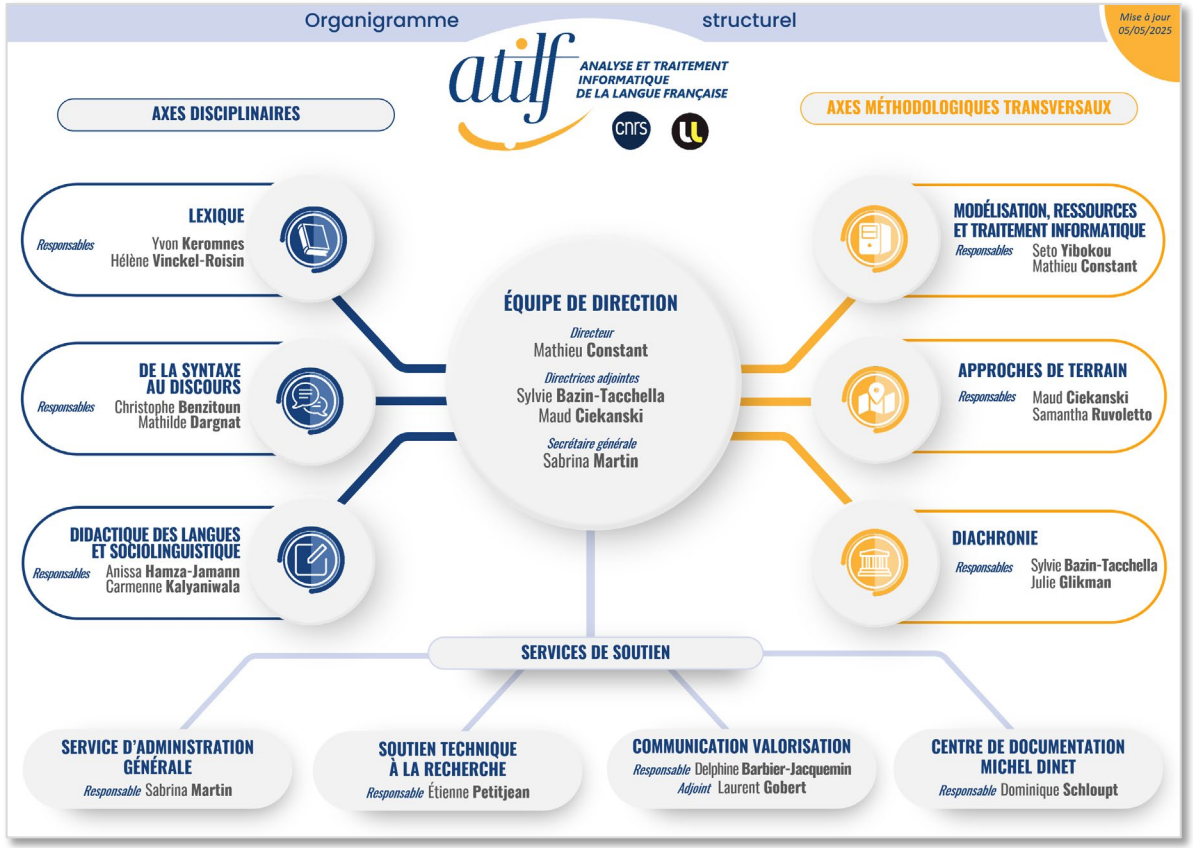
2023 à 2025

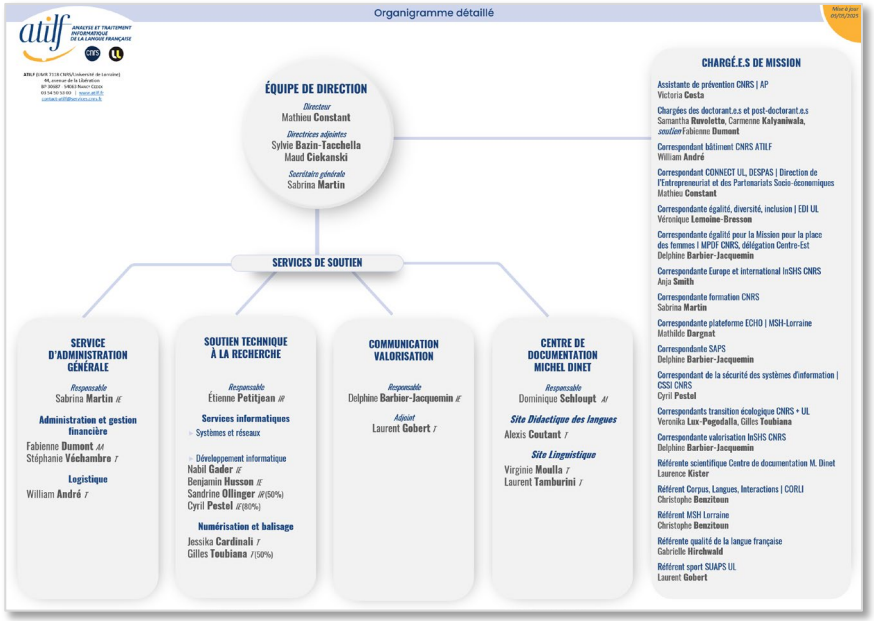

Organigramme structurel
Maj 13/01/2023
AXES DISCIPLINAIRES
AXES MÉTHODOLOGIQUES TRANSVERSAUX
LEXIQUE
Responsable Yvon Keromnes
Adjointe Hélène Vinckel-Roisin
DE LA SYNTAXE AU DISCOURS
Responsable Christophe Benzitoun
Adjointe Mathilde Dargnat
DIDACTIQUE DES LANGUES ET SOCIOLINGUISTIQUE
Responsable Sophie Bailly
Adjointe Eglantine Guely-Costa
Équipe de direction
Directeur par intérim
Mathieu Constant
Directrices adjointes
Sylvie Bazin-Tacchella
Maud Ciekanski
Secrétaire générale
Sabrina Martin
MODÉLISATION, RESSOURCES ET TRAITEMENT INFORMATIQUE
Responsable Mathieu Constant
Adjoint Seto Yibokou
APPROCHES DE TERRAIN
Responsable Maud Ciekanski
Adjointe Samantha Ruvoletto
DIACHRONIE
Responsable Sylvie Bazin-Tacchella
Adjoint Yan Greub
SERVICES DE SOUTIEN
SERVICE D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE
Responsable Sabrina Martin
SOUTIEN TECHNIQUE À LA RECHERCHE
Responsable Etienne Petitjean
COMMUNICATION VALORISATION
Responsable Delphine Barbier-Jacquemin
Adjoint Laurent Gobert
CENTRE DE DOCUMENTATION MICHEL DINET
Responsable Dominique Schloupt

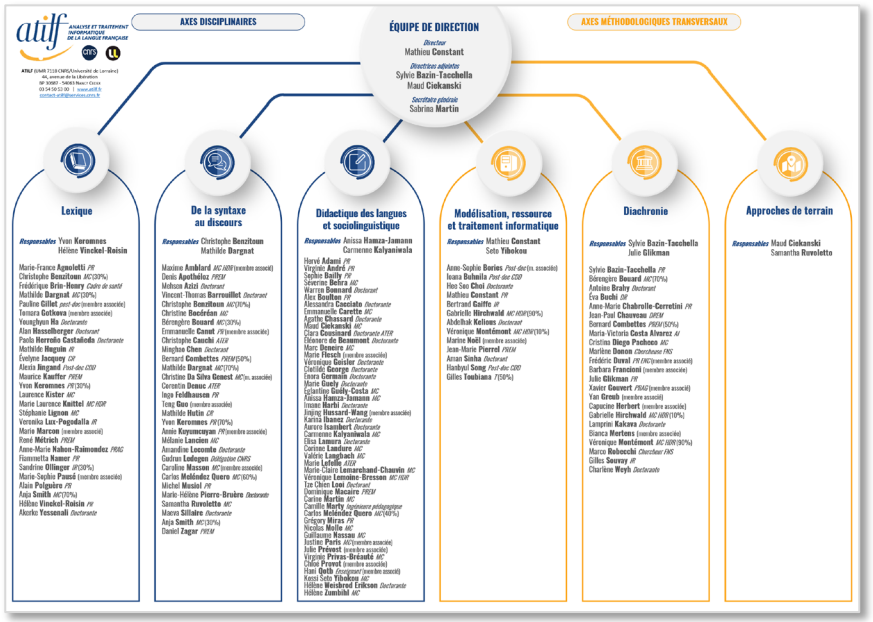

Organigramme détaillé
Équipe de direction
Service Administration générale | SAG
Communication – valorisation | COM-VALO
Soutien technique à la recherche | STR
Centre de documentation Michel Dinet
Chargé.e.s de mission


AXES DISCIPLINAIRES
AXES MÉTHODOLOGIQUES TRANSVERSAUX
Équipe de direction
Lexique
De la syntaxe au discours
Didactique des langues et sociolinguistique
Modélisation, ressource et traitement informatique
Diachronie
Approches de terrain

2025 À AUJOURD'HUI







atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT
INFORMATIQUE
DE LA LANGUE FRANÇAISE

CHARTE GRAPHIQUE

CHARTE GRAPHIQUE 2009 À 2024

Couleurs principales :
noir et or

Formes :
plutôt droites et triangulaires











CHARTE GRAPHIQUE DEPUIS 2025

PALETTE DE COULEURS

#244587	R 36 V 69 B 135	#FFFFFF	R 255 V 255 B 255
#F8B32A	R 248 V 179 B 42	#595959	R 89 V 89 B 89
#CFD6ED	R 207 V 214 B 237	#000000	R 0 V 0 B 0

10

ÉLÉMENTS GRAPHIQUES PRINCIPAUX

Rond / Sphère / Arrondi / Cercle / ...

Le rond est un symbole d'**unité**, d'**alliance***.

C'est aussi le symbole de l'infini, de la divinité, de l'harmonie, du naturel et de la **perfection**.

*Source : https://graphiste.com/blog/symbolique-forme-logo-rond/



12

Sur fond clair

atilf ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Sur fond foncé

atilf ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE

15

CARTE DE VISITE

Recto

Jean DUPONT
Linguiste

Jean.dupont@atilf.fr
06 99 99 99 99
03 55 55 55 55
44, avenue de la Libération
Nancy

Verso

atilf ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE

www.atilf.fr

22

CARTE DE CORRESPONDANCE



21

SITE WEB

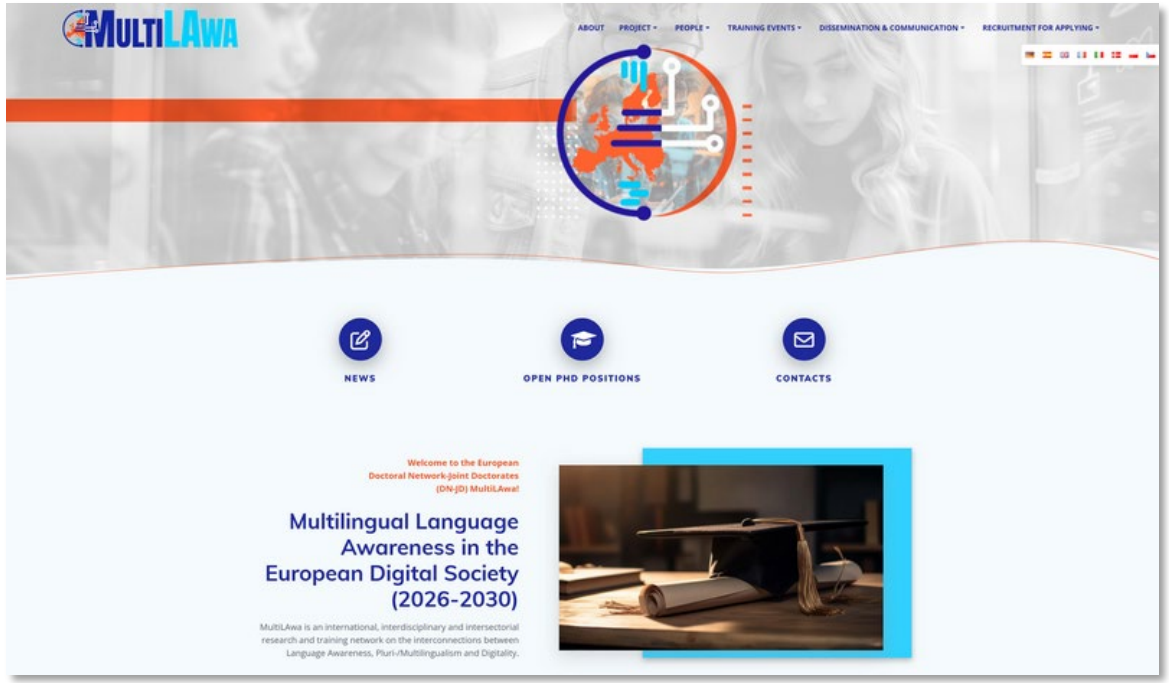


37

EXEMPLE DE CHARTE GRAPHIQUE AVEC MULTILAWA

MULTILAWA
Multilingual Language Awareness in the European Digital Society







atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT
INFORMATIQUE
DE LA LANGUE FRANÇAISE

SITES WEB

SITE ATILF

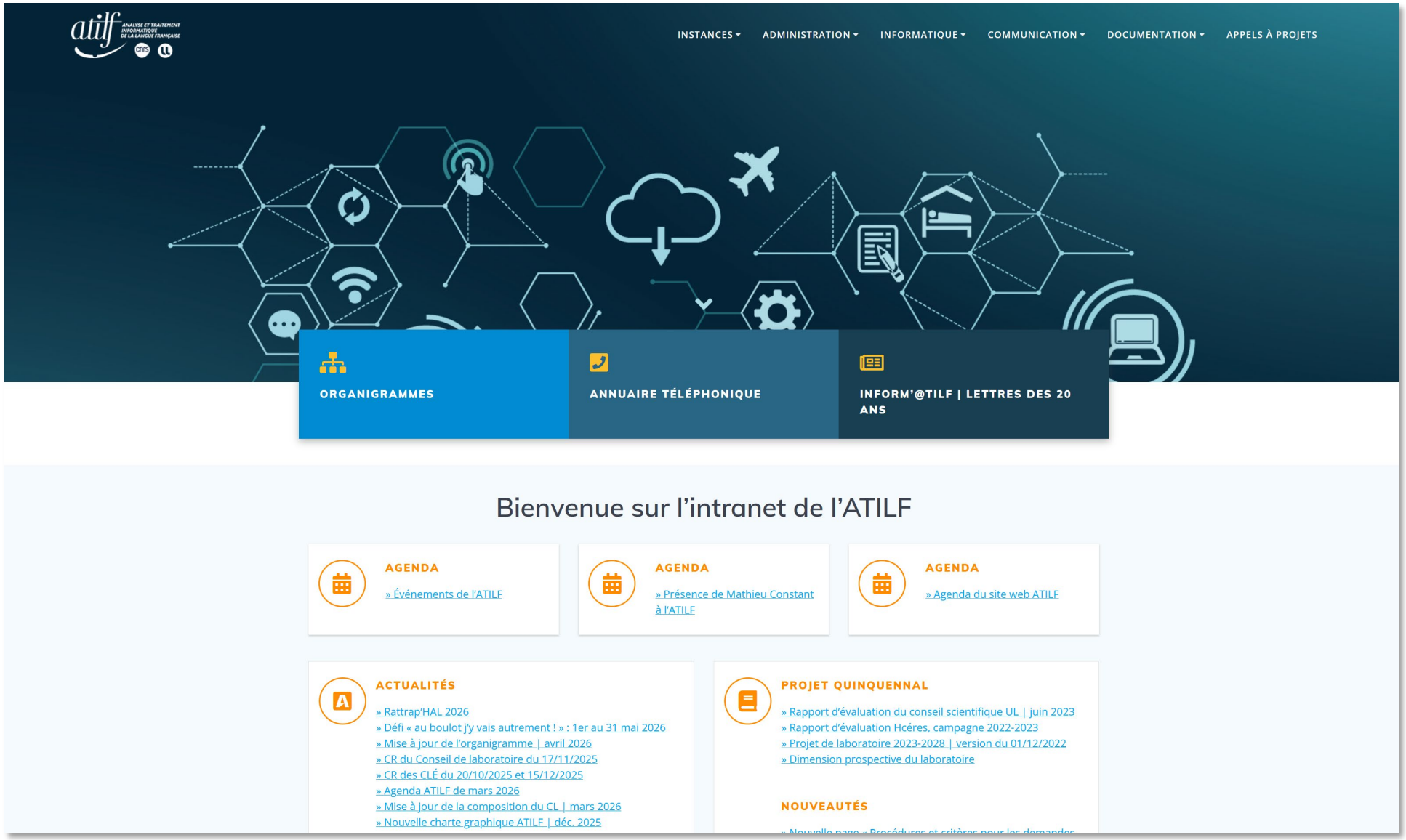

atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
cnrs
Nancy-Université
Accueil
Annuaire
Autres sites
Accès réservé
Actualités
Présentation
Equipes scientifiques
Soutien à la recherche
Ressources linguistiques
Centre de ressources
Collaborations
Publications scientifiques
Séminaires
Recherche sur le site
contact
Plan d'accès
Directeur de la publication : Jean-Marie Pierrel
Rédacteur en chef : william delmancino
Administrateur du site : laurent gobert
Anniversaire
L'ATILF fête ses 10 ans. A cette occasion, retrouvez un diaporama retraçant les grandes lignes qui ont jalonné cette décennie au laboratoire ATILF.
Télécharger le diaporama
Télécharger le communiqué de presse
Télécharger l'affiche
Abonnement Frantext
Depuis cette année vous avez la possibilité de souscrire à Frantext et de régler votre abonnement en ligne grâce à un accès sécurisé
En savoir plus...
A l'affiche
Colloque : AFLS du 8 au 10/09/2011 à Nancy
Abonnements Frantext 2010-2011 et 2011
Agrégation et Concours Normale Sup 2011
Sujets de thèses prioritaires 2011
En savoir plus...
Autres actualités ...
Espace grand public


LABORATOIRE
RECHERCHE
PROJETS/RESSOURCES
PUBLICATIONS
FORMATION
Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française
Les actualités
L'agenda
Les 20 ans de l'ATILF
QUI SOMMES-NOUS ?
Un laboratoire public de recherche du CNRS et de l'Université de Lorraine
5 ÉQUIPES DE RECHERCHE
Spécialisées en lexique, en corpus et ressources et en aspect dynamique du langage
CENTRE DE DOCUMENTATION
Michel Dinet
Spécialisé en linguistique et didactique des langues
Actualités

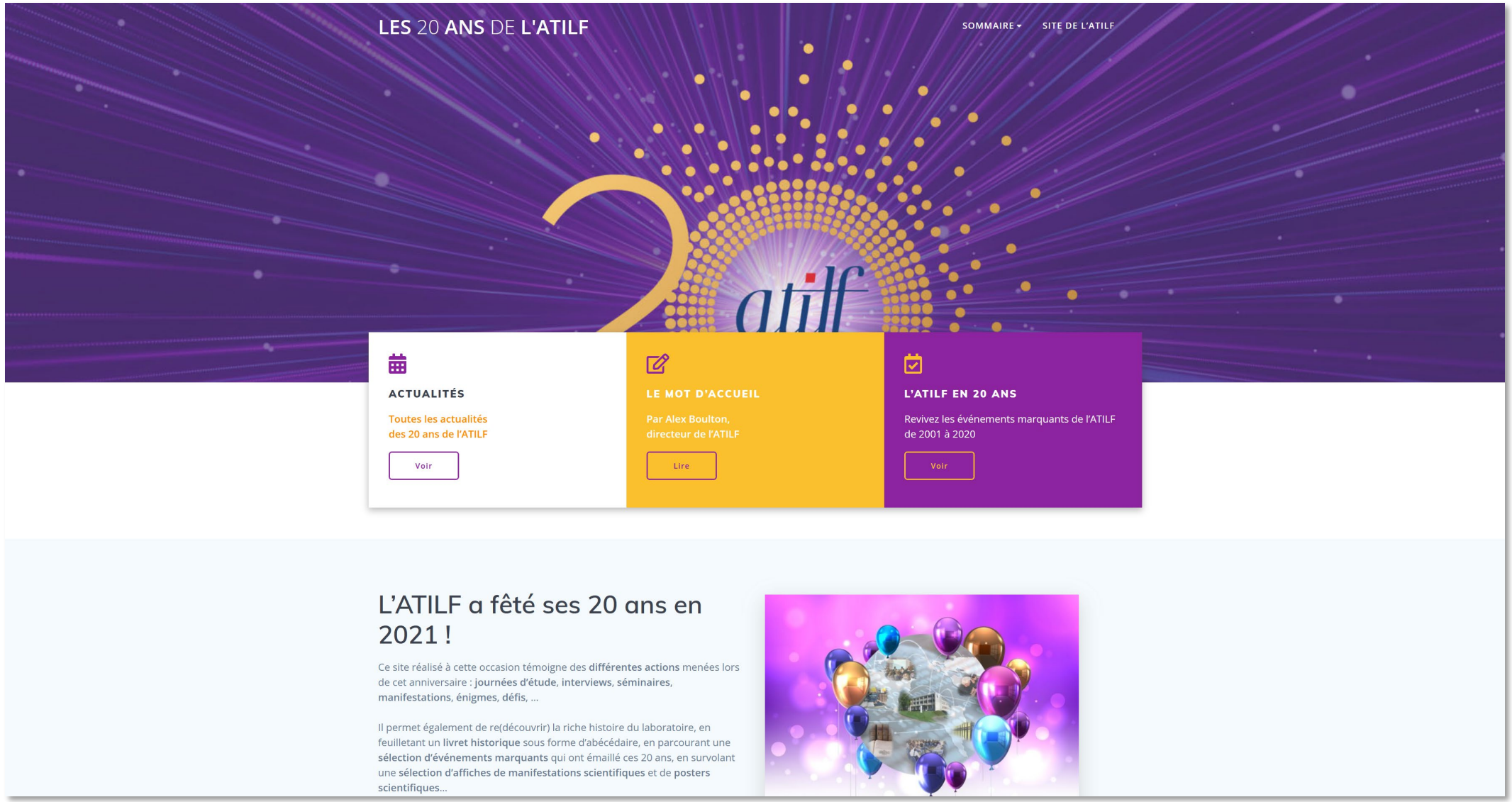

atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
Le laboratoire
La recherche
Les projets
Les publications
La valorisation
Les ressources
À la une
Information relative au fonctionnement du laboratoire et à la poursuite de l'activité
À l'affiche
Publication dans The Conversation : Christophe Benzitoun « Sortir la grammaire du cadre scolaire : un projet pour explorer la langue française »
Parution du « Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom) 3 : Entre idioroman et protoroman »
Sujets de thèses prioritaires pour la rentrée 2020
Portrait de Carmenne Kalyaniwala
Retour en images sur ... Le dictionnaire de construction des verbes du XVIe siècle
Femmes et filles de sciences, le 11 février
L'ATILF à la Semaine de la Recherche, 1ère édition
La chimie sur le bout de la langue
La frise de l'histoire du français
Retour en images sur ... L'atelier de conversation
L'ATILF c'est au poil ...
Les séminaires ATILF en vidéo
Abonnements Frantext 2019-2020 et 2020
Base Agrégation 2020
9e édition du Dictionnaire de l'Académie française jusque Savoir
Agenda
Toutes les actualités...
Les actualités
Séminaires
Colloques/Congrès
Journées d'étude
Autres
Inform'@tilf
Retour sur...
Presse
Grand Public
Rechercher :
cnrs
UNIVERSITÉ DE LORRAINE
Membre de
ILF
Annuaire | Contact | Courriel | Intranet | Plan d'accès | Autres sites | Crédits | Mentions légales


LABORATOIRE
RECHERCHE
PROJETS/RESSOURCES
PUBLICATIONS
FORMATION
Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française
ACTUALITÉS
Formation
Retour en images sur ...
Mélanges CRAPEL

INTRANET


atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE
INSTANCES
ADMINISTRATION
INFORMATIQUE
COMMUNICATION
DOCUMENTATION
APPELS À PROJETS
ORGANIGRAMMES
ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE
INFORM'@TILF | LETTRES DES 20 ANS
Bienvenue sur l'intranet de l'ATILF
AGENDA
» Événements de l'ATILF
AGENDA
» Présence de Mathieu Constant à l'ATILF
AGENDA
» Agenda du site web ATILF
ACTUALITÉS
» Rattrap'HAL 2026
» Défi « au boulot j'y vais autrement ! » : 1er au 31 mai 2026
» Mise à jour de l'organigramme | avril 2026
» CR du Conseil de laboratoire du 17/11/2025
» CR des CLÉ du 20/10/2025 et 15/12/2025
» Agenda ATILF de mars 2026
» Mise à jour de la composition du CL | mars 2026
» Nouvelle charte graphique ATILF | déc. 2025
PROJET QUINQUENNAL
» Rapport d'évaluation du conseil scientifique UL | juin 2023
» Rapport d'évaluation Hcéres, campagne 2022-2023
» Projet de laboratoire 2023-2028 | version du 01/12/2022
» Dimension prospective du laboratoire
NOUVEAUTÉS

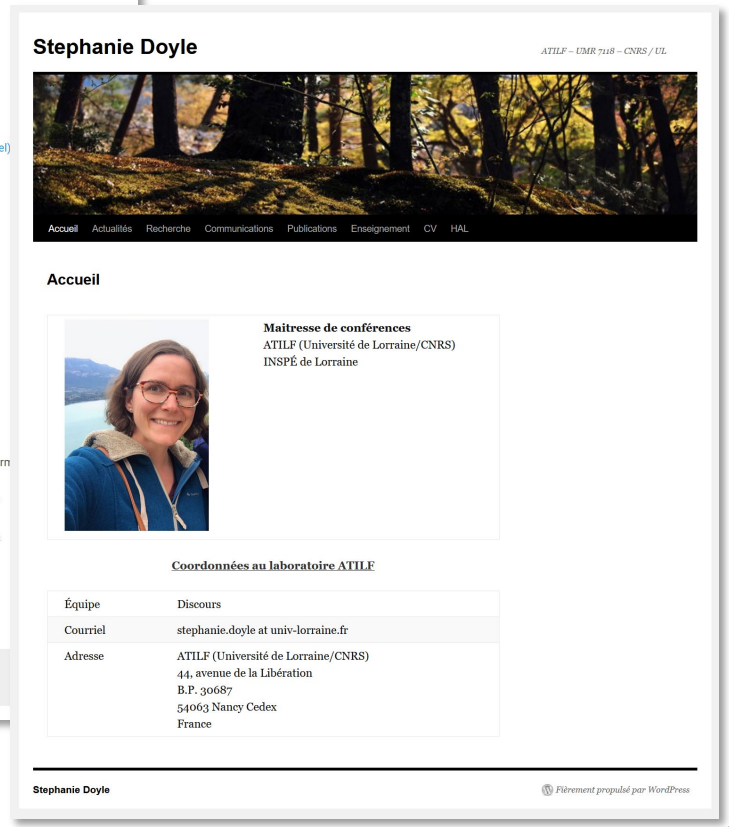
SITE DES 20 ANS



SITES DES GR – PAGES PERSO





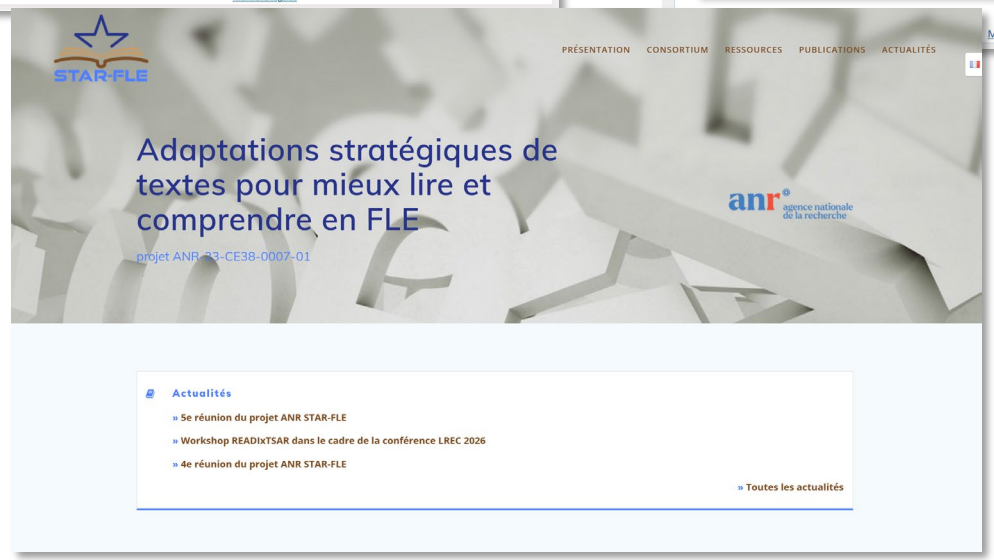


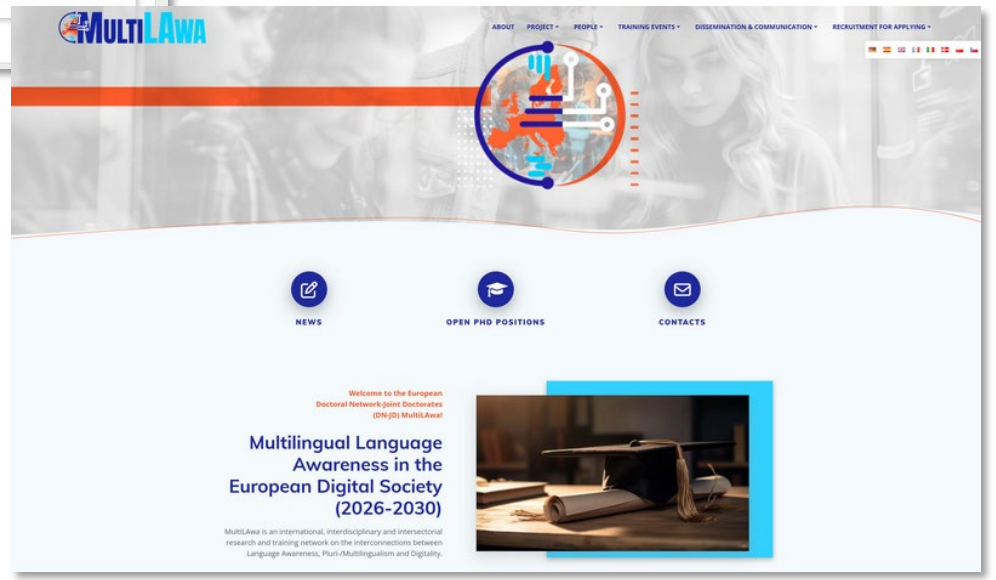
AUTRES SITES











ANALYSE ET TRAITEMENT
INFORMATIQUE
DE LA LANGUE FRANÇAISE

JOURNAUX

LETTRES D'INFORMATIONS INTERNES/EXTERNES

inform'atilf
Lettre interne d'information
Numéro 1 - Octobre 2003

Édito

Mobilisation

Le Livre sur la Place, le salon Formatice vers l'École en rése@ux, la Fête de la Science… Les évènements se précipitent et le laboratoire ATILF répond présent grâce à la mobilisation de nombreux collègues : merci à tous pour cette manière de soutenir le Projet de l'UMR.

William del-Mancino

Actualités

Notre laboratoire participe à la Fête de la Science 2003 au travers de plusieurs manifestations :

Rencontres CNRS Sciences et Citoyens (accueils de lycéens français et étrangers, tables rondes),

démonstration de nos ressources au Village des Sciences à Vandoeuvre, journée portes ouvertes…

Pour en savoir plus, rendez-vous sur le site de l'ATILF http://www.atilf.fr

Agenda

17-18/10	Village des Sciences
18/10	Portes ouvertes ATILF
06-09/11	AG TEI

Directeurs de la publication
Jean-Marie Pierrel – Bernard Combettes
Rédacteur en chef
William del-Mancino

Dossier de renouvellement de l'ATILF dans le cadre de la contractualisation des universités nancéiennes

Les dossiers de contractualisation des universités nancéiennes doivent être transmis au ministère avant le 1er décembre 2003. Dans ce cadre nous proposons un dossier de renouvellement de l'ATILF dont les grandes lignes sont les suivantes (cf. dossier accessible sur le web interne du laboratoire) :

D'un point de vue scientifique, suite à l'évaluation à mi-parcours effectuée en 2002, nous proposons une structuration suivant trois axes – histoire de la langue, langue moderne et contemporaine, linguistique informatique – avec un triple objectif : se forger des objectifs communs cohérents tout en permettant l'éclosion et l'épanouissement des nombreux talents existant au laboratoire ; gérer, dans un équilibre et un respect mutuel, le partenariat établi entre le CNRS et les universités ; renforcer nos efforts de formation à la recherche.

D'un point de vue institutionnel, tout en conservant comme université de rattachement principal l'Université Nancy 2, nous proposons aussi un rattachement secondaire à l'Université Henri Poincaré Nancy 1.

Ce double rattachement sera complété par notre implication dans deux écoles doctorales complémentaires : LTS (Langage, Temps et Société), pour les aspects sciences du langage et IAEM (Informatique Automatique Electronique Electrotechnique et Mathématique) pour les aspects informatiques, montrant ainsi notre forte implication dans une orientation pluridisciplinaire à la croisée des sciences du langage et de l'informatique. Par ailleurs, dans le cadre des orientations pluridisciplinaires du CNRS, nous proposons bien entendu de rester rattachés au département « Sciences de l'Homme et de la Société » et plus particulièrement à la section 34 du Comité national de la recherche scientifique, mais aussi d'être évalués comme laboratoire d'interface avec le département STIC (Sciences et Techniques de l'Information et de la Communication) et demandons donc une évaluation complémentaire par la section 07, plus particulièrement pour les activités développées dans notre axe 3 : Linguistique informatique.

Jean-Marie Pierrel

Livre sur la Place 2003



Comme chaque année, la présence du Laboratoire a été remarquée au Livre sur la Place : André Rossinot, Maire de Nancy et Edmonde Charles Roux, Présidente de l'Académie des Goncourt ont particulièrement apprécié la présentation des ressources de l'ATILF.

inform'atilf
Lettre interne d'information
Numéro 44, page 1 – Mars - Avril 2012

Édito

L'Équipex ORTOLANG, le plateau télévisé de France 3 pour l'émission *C'est à savoir* et l'European Master in Lexicography sont des sujets apparemment éloignés. Et pourtant à y regarder de près, c'est bien le processus du partage des connaissances qui est commun à ces trois initiatives.

Certes, les publics auxquels elles s'adressent et leurs finalités sont différents mais elles trouvent chacune leur pertinence en se déclinant sur trois registres complémentaires : la mutualisation d'outils et de ressources au service de la science et de ses applications, la diffusion de la culture scientifique et technique, et la formation à la recherche.

En s'inscrivant dans cette dynamique en phase avec ses missions de service public, notre laboratoire valorise sa recherche et conforte son positionnement dans un environnement constitué d'un ensemble d'acteurs dont il interdépendant.

Jean-Marie Pierrel

Agenda

26/04 Séminaire SMS
Jan Lazar (Université d'Ostrava)
« Les propriétés du discours électronique médié »

27/04 Séminaire ATILF
Cédric Le Goffic (Université Paris 3).

04/05 Séminaire ATILF
Valérie Fraissinet (Université Paris Ouest-Nanterre).

ORTOLANG : l'Équipex à suivre

Il y a investi beaucoup de réflexion, d'énergie et de conviction. Lorsque la décision du Ministère concernant l'Équipex ORTOLANG (Open Ressources and Tools for Language) est tombée, Jean-Marie Pierrel a pleinement apprécié la perspective du démarrage de ce nouveau projet qui réunit autour de l'ATILF, le Laboratoire Parole et Langage (CNRS - Université de Provence) ; le LORIA (CNRS-INRIA-Université de Lorraine) ; Modèles, Dynamiques, Corpus (CNRS – Universités Paris Ouest Nanterre La Défense et Descartes) ; le Laboratoire Ligérien de Linguistique (CNRS-Université François Rabelais Tours) et l'INIST (CNRS).
Pour mémoire, les participants à l'Équipex ORTOLANG se fixent pour objectif de créer une infrastructure en réseau permettant l'accès à un important réservoir de données (corpus, lexiques, dictionnaires…) et d'outils sur la langue et son traitement, soit un ensemble disponible et clairement documenté. Il s'agit au travers de cette mutualisation, de hisser la recherche, l'analyse, la modélisation et le traitement de notre langue au meilleur niveau international tout en facilitant aux partenaires industriels et en particulier les PME, l'usage et le transfert de ressources et d'outils réalisés par les laboratoires publics. Le processus aura par ailleurs un effet bénéfique pour la valorisation du français et des langues de France.
Enfin, ORTOLANG trouve toute sa pertinence et toute sa place dans un environnement constitué de Centres de ressources numériques mis en place par le CNRS (CNRTL www.cnrtl.fr et SLDR http://sldr.org), d'infrastructures telles que CORPUS (www.corpus-ir.fr) et CLARIN (www.clarin.eu) et de très grands équipement à l'image d'ADONIS (www.tge-adonis.fr).



Site internet : www.ortolang.fr

William del-MANCINO

Directeur de la publication
Jean-Marie Pierrel
Rédacteur en chef
William del-Mancino

inform'@tilf
Numéro 50 – Décembre 2015

Édito

La présentation dans les articles qui leur sont consacrés, de ***Mathilde Huguin*** *jeune doctorante en début de thèse, et de* ***Laure Budzinski*** *docteur nouvellement diplômée, illustre bien l'excellence des travaux effectués par les brillantes étudiantes venues perfectionner à l'ATILF des connaissances dans le domaine de la linguistique. Elles acquièrent de plus une expérience solide par la valorisation et la communication de leurs recherches au travers notamment de manifestations scientifiques dans lesquelles elles interviennent. Les* ***journées Nhuma****, du collectif de chercheurs travaillant sur les noms d'humains, en sont un exemple récent.*

L'actualité, c'est aussi ***le colloque sur la gastronomie*** *qui démontre concrètement l'application dans le monde culinaire des recherches de base en linguistique gastronomique poursuivies à l'ATILF.*

Également dans ce numéro : ***le Centre de documentation*** *fait peau neuve et met à l'usage du public les nouveaux évènements du monde de la didactique des langues.*

Nous vous souhaitons à toutes et à tous une excellente fin d'année.

Laurent Gobert et Nicole Magnabosco

Jules Verne au Jardin botanique



L'expomobile ***Jules Verne, la langue française, langue de l'aventure scientifique*** réalisée par l'ATILF est visible au Jardin botanique du Montet à Villers-lès-Nancy du 4 décembre 2015 au 4 janvier 2016, en marge d'un parcours dans les serres tropicales à la rencontre de végétaux apparaissant dans *L'île mystérieuse* de Jules Verne.

Mathilde Huguin au service du langage politique. A quand l'invention du nouveau terme huguiniste ?

Après avoir obtenu un Master en Sciences du langage, **Mathilde Huguin** a rejoint l'ATILF le 1er octobre 2015 pour y effectuer son doctorat. Ses deux directrices de thèse, Fiammetta Namer et Stéphanie Lignon, l'ont accompagnée dans la construction du sujet : « Analyse morphologique des mots construits sur base de noms de personnalités politiques » qui entre dans la ligne directe de son mémoire de recherche.



Mathilde explique l'orientation de ses travaux : « J'aimais la morphologie, qui étudie la construction des mots : sens et forme ». Son objectif est de construire une base de données à partir d'un lexique qu'elle aura constitué et qui portera sur l'analyse de termes des noms issus de personnalités politiques. Citons par exemple les termes suivants : *hollandisme*, *balladurien*.

Elle vient d'intervenir dans les journées Nhuma organisées par l'ATILF, du 10 au 12 décembre dernier, qui ont réuni une vingtaine de chercheurs français et allemands. Les travaux du groupe Nhuma portent sur l'analyse des noms d'humains à travers toutes les sous-disciplines linguistiques : sémantique, syntaxe, morphologie et lexicologie. La conférence animée par Mathilde abordait le thème : « les noms d'humains comme bases de construction morphologique : le cas des noms propres de personnalités politiques françaises ayant exercé depuis 1990 ».

Pour en savoir plus sur NHUMA : http://nomsdhumains.weebly.com/

Directrice de la publication Éva Buchi
Rédaction Laurent Gobert, Nicole Magnabosco
Conception graphique Laurent Gobert

LETTRES D'INFORMATIONS INTERNES/EXTERNES

atilf

AGENDA

Mars 2026

À noter dans vos agendas



Formation EMLex

Welcome Week | Alain Rey Class Summer term 2026 at the Université de Lorraine (Nancy).

2 au 6 mars 2026
Nancy | Campus Lettres et Sciences Humaines & ATILF & Goethe Institut & Opéra National de Nancy & Musée des Beaux-Arts

Organisée par Hélène Vinckel-Roisin (ATILF).

► Lire la suite



Visite du laboratoire

Accueil de la classe de CM1-CM2 de l'école Buthégnemont de Sandrine Pescarini.

6 mars 2026 | 9:00 > 11:30
Nancy | Campus Lettres et Sciences Humaines | ATILF | Bâtiment CNRS

Avec des ateliers de Christophe Benzitoun, Sandrine Ollinger, Dominique Schloupt, Veronika Lux-Pogodalla (ATILF).

► Voir le programme



Journée thématique transversale de l'ATILF

Exploration de corpus avec le logiciel Lexicoscope.

6 mars 2026 | 14:00 > 17:00
Nancy | Campus Lettres et Sciences Humaines | ATILF | Bâtiment CNRS | Salle Paul Imbs

Animée par Iris Fabry (Université de Lorraine).

► Lire la suite

Fr@n Lettre

Lettre d'information aux @bonnés à Frantext — **Numéro 0 – septembre 2003**

Édito

Première d'une série que nous souhaitons longue, cette lettre trimestrielle Frantext a comme objectif d'être un trait d'union entre le laboratoire et nos abonnés. Vous y trouverez ainsi des informations sur l'évolution de Frantext et nous y partagerons avec vous diverses astuces pour exploiter au mieux les possibilités de la base et du logiciel Stella qui la gère. Nous souhaitons aussi l'ouvrir à vos commentaires et créer ainsi un lien entre nous pour mieux partager nos expériences et savoir faire.

Jean-Marie Pierrel,
directeur de l'ATILF

Agenda

Du 18 au 21 septembre 2003 Présence du laboratoire ATILF au livre sur la Place à Nancy

Astuces pour naviguer

Une recherche dans Frantext doit débuter par la création du **corpus de travail** :
La sélection du **corpus de travail** peut s'effectuer sur
➢ L'ensemble des textes de la base
➢ Un ou plusieurs auteurs en utilisant la virgule pour séparer les noms (ex : *zola,voltaire,molière*) ou en saisissant un fragment de nom (ex : *aire* permet de sélectionner tous les auteurs dont le nom contient « *aire* »). Les noms d'auteurs peuvent être saisis en minuscule ou majuscule avec ou sans caractères accentués.
➢ Une date ou une période précise
➢ Un ou plusieurs titres en saisissant le titre exacte ou une chaîne de caractère (ex : *dame* permet de sélectionner « *Notre Dame de Paris* », « *Au bonheur des dames* », etc…)
➢ Un ou plusieurs genres littéraires

Vous pouvez combiner tous ces critères pour affiner votre **corpus de travail**

Directeurs de la publication
Jean-Marie Pierrel – Bernard Combettes

Rédacteur en chef
William del-Mancino

Pour nous écrire
Frantext@atilf.fr

À découvrir : Queneau, Simenon, Yourcenar

Parmi les écrivains dont on fête en 2003 le centenaire de la naissance, citons Queneau, Simenon, Yourcenar …



Ils sont diversement représentés dans FRANTEXT, dont on pourrait aisément critiquer les critères de sélection des ouvrages retenus et saisis. Là n'est pas notre propos. Rappelons seulement que FRANTEXT se voulait une base d'exemples destinés à illustrer les définitions et autres rubriques présentes dans le Trésor de la Langue Française, et non une base textuelle au sens où ce "terme" est entendu aujourd'hui.
Donc, dans FRANTEXT (3 665 textes aujourd'hui), nous n'avons qu'un seul texte de Georges Simenon, cinq de Raymond Queneau et quatorze de Marguerite Yourcenar. Ceci nous donne un corpus de 60 617 mots de Simenon, 231 502 mots de Queneau, et 664 764 mots de Yourcenar.
Il existe un sous-ensemble de textes de FRANTEXT (1940 textes) qui a été catégorisé (c'est à dire étiqueté grammaticalement selon les "Parties du Discours" généralement admises). En ce qui concerne nos trois auteurs, le texte de Simenon est catégorisé, 4 des 5 textes de Queneau sont catégorisés (manque "Le Vol d'Icare"), et 11 textes de Yourcenar sur les 14 (manquent "Les Vagues" [=2 textes] et les "Discours" pour sa réception à l'Académie Française en 1981).

Certains penseront que c'est bien peu, comparativement au rayonnement de ces grands écrivains. Mais pour celles et ceux qui s'intéressent à l'œuvre littéraire en elle-même, cela permet d'approcher déjà assez bien le vocabulaire de l'écrivain, la façon dont ses phrases sont construites, les mots les plus fréquents, les associations, la manière dont ils utilisent les adjectifs ou les adverbes, les temps et modes du verbe employés etc…

Par exemple, savez-vous que "bleu" apparaît 28 fois chez Queneau : en adjectif et en substantif (avec différentes significations), bien sûr mais aussi en locution nominale ("cordon bleu", "bas-bleu") mais aussi verbale ("il fait bleu déjà, la mer d'opale se tait..."). Chez Yourcenar, on peut s'intéresser aux emplois du verbe "courir" : on court les océans, les bois, sur les traces du vent… On fait courir son aiguille… Certains courent au martyre… Les bruits courent, les hommes, les nouvelles, les flammes courent. Mais aussi une veine d'eau, une devise sur un mur… Intéressant, non ?

Josette Lecomte
Ingénieure de Recherche

☛ En savoir plus ? Lien vers des requêtes sur Queneau et Yourcenar

Information et accès à toutes les bases : http://www.atilf.fr
Accès direct à FRANTEXT : http://www.atilf.fr/frantext
Accès direct à l'Encyclopédie DIDEROT : http://www.atilf.fr/encyclopedie

atilf ANALYSE ET TRAITEMENT INFORMATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE — CNRS CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE — NANCY UNIVERSITÉ

Ortolang

Open Resources and Tools for LANGuage
Outils et Ressources pour un Traitement Optimisé de la LANGue

INVESTISSEMENTS D'AVENIR

Édito

Du manque émerge le besoin et des moyens naissent les opportunités. Ainsi, l'appel à projets dans le cadre des investissements d'avenir a-t-il permis à ORTOLANG de passer du concept à la réalité. Voici maintenant près de deux ans que nos équipes unissent leurs compétences et leurs efforts autour d'un objectif commun : créer une infrastructure nationale en réseau offrant un réservoir unique de ressources sur la langue française (corpus, lexiques, dictionnaires, etc.) et d'outils numériques pour son traitement.
Au-delà du respect du calendrier, une autre priorité est inscrite sur la feuille de route d'ORTOLANG : le partage de notre production avec la communauté scientifique et la société civile, et son transfert vers le monde de l'entreprise, en particulier les PMI et les PME.
Ce sont bien ces enjeux qui définissent l'ampleur de notre tâche. Nous pouvons compter sur la complémentarité de nos savoir-faire, la richesse de nos interactions et la force de notre motivation pour relever les défis qui jalonnent notre parcours, et honorer notre engagement. A l'arrivée nous est promise la satisfaction d'une mission accomplie et d'une réussite collective.
Merci aux participants au projet, aux membres des comités scientifique et technique qui nous accompagnent dans cette belle expédition humaine et scientifique.

Jean-Marie PIERREL
Directeur
Équipex ORTOLANG

La langue française et les langues de France compteront avec ORTOLANG

Il existe déjà un certain nombre d'outils et de ressources pour l'étude et la connaissance de la langue française, mais les difficultés actuelles pour repérer et accéder à ces ressources (corpus, dictionnaires, lexiques et outils de traitement) sur notre langue résident tout à la fois dans leur grande dispersion (il n'est pas aisé de savoir quelles ressources sont disponibles et à quels endroits elles sont accessibles) et leur forte disparité, en particulier en termes de codage.

En 2012, l'appel dans le cadre des Programmes d'investissements d'avenir, a permis d'ouvrir de nouvelles perspectives et de valider un projet ambitieux associant de multiples partenaires* autour de la réalisation d'un portail unifié : ORTOLANG (Outils et Ressources pour un traitement Optimisé de la Langue, en anglais : Open Resources and Tools for Language).

L'objectif d'ORTOLANG est pluriel comme le rappelle Jean-Marie Pierrel qui en assure la direction scientifique : *« Il s'agit de hisser au meilleur niveau international la recherche, l'analyse, la modélisation et le traitement automatique de notre langue en s'appuyant sur une véritable mutualisation des compétences et des résultats. La communauté scientifique sera bénéficiaire des ressources et des outils ainsi élaborés, mais l'objectif est également d'une part, de faciliter leur transfert et leur usage vers des partenaires industriels, en particulier des PMI et des PME, et d'autre part, de valoriser le français et les langues de France par le partage de ces connaissances issues de nos laboratoires publics ».*

ORTOLANG, dont on mesure bien les enjeux scientifiques, économiques et sociétaux, est accompagné financièrement par une enveloppe de 2,6 M€ HT. Il s'appuie sur un comité technique représentatif des partenaires du projet qui se réunit toutes les six semaines, un conseil scientifique composé pour deux tiers de membres français extérieurs au projet et pour un tiers d'experts étrangers qui se réunit une fois par an et un comité d'orientation associant les représentants des tutelles des unités impliquées.

La version 0 du portail est maintenant ouverte (www.ortolang.fr). L'architecture matérielle de l'équipement est aujourd'hui opérationnelle et son architecture logicielle poursuivra son évolution jusqu'en en 2016, année où est programmée la phase de plein fonctionnement.

« À terme, l'objectif est aussi de faire d'ORTOLANG, un nœud du réseau CLARIN (Common Language Resources and Technologies Infrastructure : www.clarin.eu) » conclut Jean-Marie Pierrel.

William del-Mancino
Responsable de communication

* Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française - Laboratoire Parole et Langage - Modèles, Dynamiques, Corpus - Laboratoire Ligérien de Linguistique - Laboratoire LOrrain de Recherche en Informatique et ses Applications - INstitut de l'Information Scientifique et Technique

cnrs — UNIVERSITÉ DE LORRAINE — Inria — Aix Marseille université — université Paris Ouest Nanterre La Défense

atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT
INFORMATIQUE
DE LA LANGUE FRANÇAISE

UTILISATION DE L'IA

IA GÉNÉRATIVE DANS FIREFLY















AGRANDISSEMENT GÉNÉRATIF AVEC PHOTOSHOP







AGRANDISSEMENT GÉNÉRATIF AVEC PHOTOSHOP



AGRANDISSEMENT GÉNÉRATIF AVEC PHOTOSHOP



AGRANDISSEMENT GÉNÉRATIF AVEC PHOTOSHOP



AGRANDISSEMENT GÉNÉRATIF AVEC PHOTOSHOP



AGRANDISSEMENT GÉNÉRATIF AVEC PHOTOSHOP



AGRANDISSEMENT GÉNÉRATIF AVEC PHOTOSHOP



RETOUCHE D'IMAGE AVEC PHOTOSHOP



RETOUCHE D'IMAGE AVEC PHOTOSHOP



RETOUCHE D'IMAGE AVEC PHOTOSHOP



RETOUCHE D'IMAGE AVEC PHOTOSHOP



RETOUCHE D'IMAGE AVEC PHOTOSHOP



RETOUCHE D'IMAGE AVEC PHOTOSHOP



RETOUCHE D'IMAGE AVEC PHOTOSHOP



RETOUCHE D'IMAGE AVEC PHOTOSHOP



RETOUCHE D'IMAGE AVEC PHOTOSHOP



RETOUCHE D'IMAGE AVEC PHOTOSHOP



RETOUCHE D'IMAGE AVEC PHOTOSHOP



atilf
ANALYSE ET TRAITEMENT
INFORMATIQUE
DE LA LANGUE FRANÇAISE

MERCI